

REVISTA DE LA DIRECCION DE BIBLIOTECAS, ARCHIVOS Y MUSEOS



REEDICION DE "SELVA LIRICA" (1917 - 1995)

DIBAM - LOM Ediciones

- Cajas viajeras en Bibliotecas Públicas.
- Balmes en el Museo de Bellas Artes.
Escriben Justo Pastor Mellado y Patricia Israel
- Vigencia de Gabriela Mistral.
Escriben Teresa Calderón y Jaime Quezada



CARTAS A LA DIRECTORA

La Revista "Patrimonio Cultural" agradece las numerosas cartas llegadas a la redacción de este medio informativo perteneciente a la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Al publicarlas, estamos ciertos de que abrimos un espacio de interlocución entre la Dibam y los distintos sectores culturales del país. Por razones de espacio, en este número sólo entregamos algunas de ellas.

Mario Mosquera Ruiz, Decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile, saluda muy cordialmente a la señora Marta Cruz-Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos y le agradece la gentileza de haberle enviado un ejemplar de la revista "Patrimonio Cultural", que representa el primer número informativo de la DIBAM, augurándole el mayor éxito.

Agradezco el envío de la revista Patrimonio Cultural N° 1. Felicito sinceramente a usted y colaboradores por la publicación recibida.

Mario Orellana Rodríguez

Decano

Universidad de Chile. Facultad de Ciencias Sociales

Hemos recibido el primer número de la revista Patrimonio Cultural. Reconocemos la calidad del material y destacamos el acertado diseño de la portada.

De antemano, expresamos nuestras felicitaciones, esperando que este nuevo logro editorial tenga éxito y continuidad.

Eliza Díaz

Curadora de Fotografía
Museo Nacional de Bellas Artes

Ramón Castillo

Curador de Arte Contemporáneo
Museo Nacional de Bellas Artes

Por intermedio de la presente, me permito agradecer a Ud. el envío de la Revista Patrimonio Cultural N° 1 y a la vez felicitarla por la calidad académica de los artículos.

Enrique Solanich Sotomayor

Director, Depto. Teoría de las Artes

Por intermedio de la presente tengo a bien manifestarle mis agradecimientos por la gentileza que ha tenido para con nuestro Departamento, al enviarnos un ejemplar de la revista Patrimonio Cultural (Enero, Febrero, Marzo 1995), editado por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Esperando poder incrementar cada vez más los lazos de colaboración y amistad mutua, saluda atentamente a usted,

Abel Carrizo Muñoz

Director Departamento de Teatro
Facultad de Artes, Universidad de Chile

En conocimiento de la aparición de la revista "PATRIMONIO CULTURAL" N° 1, enero-febrero-marzo 1995, editada por esa Dirección, me permito consultar la posibilidad de obtenerla periódicamente para iniciar su colección en nuestra Biblioteca.

Debo destacar que el tema del Patrimonio Cultural reviste gran interés para académicos y alumnos de nuestra Universidad, tanto en las diversas carreras del área Humanidades como en particular del Programa Académico de Identidad y Patrimonio.

Branco Marinov Martinic

Director Extensión y Comunicaciones
Universidad José Santos Ossa, Antofagasta

Por medio de la presente acuso recibo y agradezco el envío del ejemplar N° 1 de la revista "Patrimonio Cultural".

Sin duda que vuestra publicación constituye un material informativo de gran utilidad para los que estamos inmersos en la vida cultural de la sociedad chilena y también -por supuesto- para el público en general.

Aprovecho de deseárselos el mejor de los éxitos en la difusión de la labor de la DIBAM por medio de la revista mencionada.

Juan Agustín Figueroa Yávar

Presidente, Fundación Pablo Neruda
Casa Museo La Chascona

Acuso recibo y agradezco el envío del primer número de la revista "Patrimonio Cultural", dedicado a Gabriela Mistral.

Aprovecho la ocasión para felicitar la iniciativa de crear una revista de esta naturaleza que junto con interesantes artículos relativos a nuestro Patrimonio Nacional, nos permite conocer mejor a la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos y compartir el interés común por el desarrollo de nuestra identidad cultural.

Saluda atentamente,

María de la Luz Silva D.

Coordinadora Programa de la Mujer
Ministerio de Educación

División de Educación General Programa de la Mujer

Dejo constancia de la recepción del ejemplar N° 1 de la revista "Patrimonio Cultural", recientemente editada por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Quiero manifestar que nos ha sido muy grato pasar por sus páginas y constatar sus interesantes y amenos artículos, los que pensamos en verdad abren una puerta de comunicación e integración de la realidad de las distintas unidades de la Dibam.

Nos sumamos a los aplausos que, sin lugar a dudas, ya habrá recibido el Comité Editorial.

Saluda atentamente,

Patricia Lillo M.

Coordinadora RENIB, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos

Arturo Navarro Ceardi, Director Ejecutivo de la Corporación Cultural de la Estación Mapocho, saluda con especial atención a la señora Marta Cruz-Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos, y la felicita por la reciente publicación de la revista "Patrimonio Cultural", que edita la misma Dirección, la cual representa un significativo aporte al conocimiento del patrimonio cultural del país.

Ruego hacer extensivas estas felicitaciones a los colaboradores de la revista.

Santiago, marzo de 1995

MEMORIA Y PATRIMONIO

Memoria y patrimonio se aúnan como el tema central que nos convoca en estas páginas de "Patrimonio Cultural", cuyo número hurga en los secretos de archivos y documentos que guarda la DIBAM y que constituyen los pedazos de una historia que nos devela nuestras raíces e identidad como nación y continente. Pero no es sólo eso, porque desde los tesoros que guarda la Sala Medina, hasta el contenido de los textos exhibidos en la exposición sobre Gabriela Mistral, y que nos proyectan una dimensión nueva y más profunda de nuestra Nobel, o la reedición de "Selva Lirica", la antología poética que a comienzos de siglo reordenara las voces líricas del país; los homenajes a Guzmán Cruchaga, en poesía, o a Balmes, con su retrospectiva de medio siglo en el Museo de Bellas Artes, nos imponen la reflexión sobre la multiplicidad de formas que adquiere la memoria cultural del país que en su polifonía y diversidad no hacen sino enriquecer un patrimonio común que, como Dibam, debemos cautelar y difundir.

Memoria y patrimonio es también el nudo neurálgico que cruza los desafíos del Centro de Conservación y Restauración, y del Archivo de la Palabra que, enfrentado a los avatares de un proceso de cambios, exige la atención que se merece. Así, desde Magallanes a Isla de Pascua, desde el Elqui hasta los recónditos estantes de la Biblioteca Nacional, se asoman las hebras que componen la memoria histórica y patrimonial del país, recordándonos que para enfrentar como nación cualquier desafío que nos presente este fin de siglo, deberemos afincar sólidamente nuestra acción en la densidad de nuestro tejido cultural.

Marta Cruz-Coke

SUMARIO

• LA DIBAM EN EL VIEJO CONTINENTE	2
• LOS TESOROS DE LA SALA MEDINA	3-5
• BREVES	6-7
• MUJER Y FEMINISMO EN LA PROSA DE GABRIELA MISTRAL	8-9
• COLUMNAS DE TERESA CALDERON Y JAIME QUEZADA	10-11
• MUSICA, IMAGEN Y PATRIMONIO	12-13
• MUSEO ABIERTO - CULTURA VIVA	14-15
• CAJAS VIAJERAS EN LAS BIBLIOTECAS PUBLICAS	16-17
• REEDICION DE "SELVA LIRICA"	18-19
• DESAFIOS PARA LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO	20
• EL CENTENARIO DE JUAN GUZMAN CRUCHAGA	21-22
• CARTA DESDE LEJOS	23
• THESAURUS	24-25
• MUSEO SEBASTIAN ENGLERT DE ISLA DE PASCUA	26-27
• EVENTOS DE LA DIBAM	28-29
• BALMES, MEDIO SIGLO DE ARTE	30-31
• COLUMNAS DE JUSTO PASTOR MELLADO Y PATRICIA ISRAEL	32-33
• ARCHIVO SIGLO XX DE LA DIBAM	34
• SECCION DOCUMENTOS	35-37



LA DIBAM EN EL VIEJO CONTINENTE

Marta Cruz Coke, Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos realizó en Europa importantes contactos para la Dibam.

En el marco de los planes de modernización de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos y para entrevistarse con importantes personalidades del mundo de la cultura, viajó a Europa a principios de marzo la Directora de la Dibam, Marta Cruz Coke.

Su itinerario oficial comenzó en Italia, en donde participó en la inauguración de la exposición arqueológica sobre Isla de Pascua "Tierra de Moai", que se presenta en el Palacio Real de Milán y que constituye una muestra de los tesoros de la cultura Rapa-Nui, con objetos recopilados de los más diversos museos del mundo, incluidos los nuestros. De Chile, fueron los museos Nacional de Historia Natural, de la Merced, S. Englert de Isla de Pascua y el Museo Francisco Fonck de Viña del Mar, los que aportaron material único e invaluable. El permiso de salida fue otorgado por el Consejo de Monumentos Nacionales con el aval del propio Presidente

de la República, especialmente en el caso del Moai de La Serena, que está constituyendo la gran sensación de la exposición de Milán.

El Presidente Frei, considerando los esfuerzos desplegados para la realización de la muestra, y luego de constatar, en el acto de inauguración, el alto nivel de lo expuesto, propuso la itinerancia a otros países. Esta sugerencia fue acogida por la Directora de la Dibam quien, entre sus actividades en Francia, estableció los contactos para su exhibición en París.

Pero en la capital francesa su agenda no se dio un respiro entre entrevistas y reuniones que, estuvieron abocadas a conocer la reciente reapertura del Museo Nacional de Historia Natural galo, luego de que permaneciera cerrado durante cuarenta años. Fueron dos arquitectos chilenos residentes en Francia, Borja García Huidobro y Roberto Benavente, los principales impulsores de su remodelación, quienes contribuyeron a convertirlo en un museo moderno de categoría mundial. La exhibición está centrada en el tema de la vida, con varios niveles, en donde se muestran separada, pero coherentemente, las distintas especies del reino animal - a escala natural -, su evolución y el impacto de la aparición del hombre. Este museo ha incorporado los avances tecnológicos en todas las materias pertinentes a un espacio como ese. El mayor logro, sin embargo, es que Borja García Huidobro, eminente hombre de la arquitectura, constructor del Ministerio de Finanzas de Francia, entre otros muchos edificios públicos y privados, ha aceptado venir a Chile y dedicar un tiempo al Museo de Historia Natural de la Quinta Normal, que requiere, a juicio de todos los que allí trabajan, una completa renovación.



Marta Cruz Coke
Directora de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Marta Cruz Coke también estableció contactos con los directores y jefes de gabinete de la Biblioteca Nacional de Francia y su Archivo Nacional. Se alcanzaron varias metas, todas relacionadas con restablecer los nexos culturales entre Francia y Chile, a través de estas instituciones y sus símiles nacionales, bajo la premisa de que ese país europeo, que cuenta con un Ministerio de Cultura, está preocupado y tiene los recursos para una colaboración con otras naciones en lo que respecta a estas materias.

El Archivo Nacional de Francia, por ejemplo, tiene un sistema de becas anuales de tres meses de duración, que imparte cursos especializados en archivística para becarios internos y externos. A estas becas no han asistido profesionales chilenos desde hace muchos años y se espera que en 1996, dada la calurosa acogida que recibió Marta Cruz Coke, pueda participar personalmente de la Dibam.

Por otro lado, la Biblioteca Nacional francesa también ha demostrado interés en llevar a cabo un intercambio, de tal manera que profesionales chilenos puedan observar el desarrollo de esta institución que en mayo próximo inaugurará un nuevo edificio destinado a ser únicamente "biblioteca pública", dividiendo las funciones de la "biblioteca patrimonial".

En la visita de la Directora de la Dibam al Louvre, fue acompañada por el Director Cultural, Jean Galard, quien hace poco visitó Chile con motivo del seminario "Animación de un museo", organizado por la Dibam y el Instituto, Chileno Francés de Cultura.



Moai de La Serena en Europa

Investigadora Sara Almarza:

LOS SECRETOS DE LA SALA MEDINA



Interior de la Sala Medina

En el segundo piso del edificio que cobija la Biblioteca Nacional se encuentra la Sala Medina, un hermoso espacio que contiene 22 mil volúmenes y 500 tomos de documentos que el sabio polígrafo, don José Toribio Medina, donó al Estado chileno en 1925. Esta colección contiene, además, valiosos impresos americanos, raras y antiguas ediciones, mapas, retratos y manuscritos relacionados con Chile y el continente, escondiendo tesoros que aún hoy no han ido desentrañados.

En este contexto, la investigadora de la Dibam, Sara Almarza, especialista en historia de las Ideas hispanoamericanas; en Literatura colonial; Doctor Of Philosophy por la State University of New York; y Licenciada en Literatura en la Universidad Católica de Chile, emprende un recorrido desde su privilegiado sitial de investigadora de esta sala, en una introducción a los secretos de la Sala Medina que forman parte del legado patrimonial que la Dibam intenta rescatar, para difundirlo y ponerlo en valor entre los historiadores y estudiosos del país y el extranjero.

- Usted habla de aprovechar las fuentes de la Sala Medina. ¿Por qué? ¿Qué implica sumergirse en sus documentos, papeles o libros?

- Significa ir buscando, hurcando o sacando lo que todavía no se ha dado a conocer, porque por aquí han pasado eminentes investigadores como Feliú Cruz y muchos otros, pero todavía quedan papeles y documentos que aún no han sido publicados. La colección Medina está en cuatro salas: en ésta, que lleva su nombre, en la Sala Ercilla, en la Barros Arana y en la que ocupa el Conservador. En todas ellas hay libros guardados que pertenecen a la colección Medina, y que alcanzan la cifra de 56.000.

- ¿Con qué tesoros se ha encontrado en todo este período de investigación?

- Dentro de los manuscritos, archivos y documentos, me he encontrado con una traducción de la "Declaración de los Derechos del Hombre", de 1789. La traducción al castellano hecha por el colombiano Antonio de Nariño, en 1794, circuló por toda América y eso causó un revuelo inmenso. Ambrosio O'Higgins estaba desesperado: "¡nos llegan papeles de Buenos Aires, qué hacemos!", decía, y esa Declaración está aquí, en un manuscrito pomposamente fileteado. Y tiene particularidades este manuscrito. Por ejemplo, el copista sabía muy bien cuál

era el público lector, porque el primer párrafo en el original es el último. El primer párrafo dice que "bajo los auspicios del Ser Supremo, se dan a conocer los siguientes derechos del hombre". O sea, conocía que esa sociedad era cateca.

- ¿Esa declaración no había sido dada a conocer en Chile?

- Barros Arana, había dicho que: "sabemos que circuló cautelosamente", pero no había sido descrita.

- ¿Qué más ha surgido de esta búsqueda de los secretos de la Sala Medina?

- Saliendo un poco de la historia y yendo más hacia el lado humano de los personajes de quienes se guardan los manuscritos, hay un criollo, José Antonio de Rojas, un hombre muy inteligente y acaudalado que viaja a España y se trae una serie de libros; él fue el primero que trajo a Chile a todos los filósofos franceses. He encontrado una carta, escrita a los 11 años de edad, y dirigida a su "taitita", que era la palabra de la época para referirse al padre, don Andrés de Rojas. Con su caligrafía de niño le dice que "siente falta de su buena vista", o sea que lo echa de menos.

También he estado hojeando las cartas de O'Higgins y de Carrera que sin duda constituyen un tesoro, y duele ver cómo están guardadas. Aquí hay un patrimonio enorme, cartas de Juan Mackenna, por ejemplo, o las primeras proclamas y pasquines, esos que se adosaban en la catedral o en los lugares públicos contra los realistas, llamando la atención hacia el movimiento de independencia.

- ¿Más allá de los tesoros que esconde la Sala Medina, cuál es la importancia de sus colecciones en relación a la conservación del patrimonio y la memoria histórica y cultural del país y del continente?

- Es vital. La Sala Medina guarda los primeros impresos publicados en hispanoamérica. Es una de las Salas que guarda, por ejemplo, el primer impreso sudamericano y los primeros impresos mexicanos



Sara Almarza, investigadora de la Sala Medina

de 1584. Guarda 23 incunables; los incunables son los que se publicaron desde que Gutenberg descubre la imprenta hasta 1500, y son una joya. ¡No cualquier sala guarda una cosa así! También es importante porque Medina tuvo como meta estudiar la tipografía en la América hispana. El recopiló estos libros que después los lega al Estado chileno.

- ¿Se trata de 22 mil volúmenes que están catalogados, organizados o todavía no se ha logrado saber exactamente qué es lo que contienen?

- Están catalogados. Medina dona su biblioteca con catálogos ya impresos y esos son los que han ayudado a las investigaciones. Así, él guarda los primeros impresos de México, Río de la Plata, Cartagena de Indias, y hasta de la imprenta de Filipinas. Y a la vez que estudiaba el primer libro impreso, él lo rescata, lo compra, o lo usurpa. El Estado chileno también le da fondos para que él pueda traer esos libros. Medina fue un hombre bastante ecléctico, no se dedicó sólo a la historia. El empieza a los 21 años publicando una reseña del libro "María", de Jorge Isaacs, en un acercamiento bastante romántico. El guarda libros de literatura y a través de toda su vida alimentó otro amor, las primeras ediciones de La Araucana. Hay un centenar de Araucanas guardadas aquí y él, como investi-



gador, se dedicó a investigar sobre el tema y sobre Alonso de Ercilla. Esta sala contiene, además, el área de las medallas y monedas, o la mapoteca, que es bastante grande y posee los primeros mapas de hispanoamérica.

- ¿De acuerdo con su experiencia como investigadora en otros centros internacionales, considera que este material está lo suficientemente resguardado y conservado?

- La Sala es magnífica, es de un lujo que se merece el patrimonio que está guardado aquí. Pero no tenemos espacio. Cuando Medina hace su donación, en 1925, dice: "quedó ridículamente pequeña". Y de hecho, los libros están arribados unos arriba de otros. Por ejemplo, los incunables, parece mentira, están apilados. Los manuscritos están todos apretados. Falta espacio, mucho espacio.

- ¿Y qué pasa con la conservación?

- Ese es otro gran problema. Estamos en la Alameda, y en una ciudad con smog, aunque hay vidrios dobles, el smog entra. Además, hay humedad, los materiales no se conservan a una temperatura adecuada y eso es lo que han visto los especialistas, en el sentido de que han señalado la necesidad de proteger los manuscritos a una temperatura adecuada, con cajas adecuadas. La conservación es un trabajo a largo plazo que se está empezando a hacer. Tengo conocimiento de un proyecto de la Dibam que tiende a darle a estas colecciones el entorno que realmente merecen.

- ¿Cuál es la importancia de conservar y difundir el material que guarda una sala como ésta?

- Si un pueblo olvida su pasado, no avanza, o avanza ciegamente, y eso es un pecado. Nuestras bases, nuestros andamios están puestos en lo que hicieron nuestros antepasados y si uno se detiene en la historia, hay pruebas de ello. Por ejemplo, Camilo Henríquez es un personaje a quien la historia ha dejado un poco de lado. El fue el primero que divulgó y luchó por

nuevas ideas para acabar con el antiguo régimen y con la esclavitud. Aparte de preocuparse por la imprenta y de publicar su primer periódico, fue el primero que dijo "acabemos con la esclavitud, porque los negros son seres humanos igual que nosotros". El es una figura interesante a la que hay que rescatar más. En relación a esto, la Sala Medina guarda también todos los antecedentes para reconstituir la historia de la ciudad de Santiago, ya que aquí están las Actas del Cabildo.

- ¿Y qué ocurre con el patrimonio literario contenido en estas colecciones? Junto con las ediciones de La Araucana, o de "Maria" de Isaacs, qué más se guarda como memoria literaria del país o del continente?

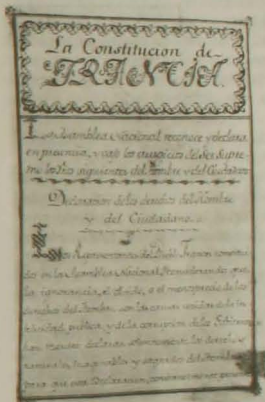
- Está "La Florida", y los Comentarios Reales, de Garcilaso de la Vega; existen varias obras de Lope de Vega, y también de Góngora; del padre Acosta, tenemos "Doctrina cristiana" que publicó en quichua y aymara. Los primeros catecismos y las primeras biblias están en esta sala.

- ¿Este patrimonio que conserva la Sala Medina es suficientemente consultado por investigadores de Chile u otros países?

- Bastante, porque se ha dado a conocer, porque el trabajo de Medina está en todas las bibliotecas. Estudié en la Universidad de Nueva York y la obra de Medina estaba en la Biblioteca. Los profesores mostraban sus colecciones y decían "ésta es fuente primaria para hacer su tesis". Aquí vienen de todas partes, he visto investigadores franceses, españoles. Pero hay que divulgarlo más. Habría que hacer catálogos de lo que tiene la Sala Medina para mandarlos a los centros universitarios. La mayoría de las tesis salen del siglo XX, y es lógico, porque es mucho más fácil que meterse en estos mamotretos llenos de polvo, en los que se necesita conocimientos de paleografía, porque son letras del siglo XVI, XVII y XVIII. Se requiere trabajo; no es cualquiera cosa, y eso hay que incentivarlo.

- ¿Qué pasa con los frescos que adornan la Sala Medina?

- Los frescos que adornan esta sala los pintó Bonnecontre y recrean los lugares de investigación de Medina: el Archivo de Indias, Lima, su lugar de esparcimiento en San Francisco de Mostazal. También están pintadas las dos imprentas que él tuvo, la Elzeviriana y la Ercilla. Otro rasgo interesante de Medina es cómo invitó a trabajar a su mujer, doña Mercedes Ibáñez. El habla de ella con agradecimiento, ya que fue de gran apoyo para todo el trabajo de catalogación. Así, al final de su larga vida y viendo toda su obra señaló: "He trabajado mucho, pero me he cansado poco".



Declaración de "Los Derechos del Hombre"



Bibliobús para Aysén

El pasado 27 de febrero se puso en marcha en Aysén el proyecto de Bibliobús, mediante el cual la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos intentará profundizar su labor de difusión cultural en aquellos sectores de la población que, por distintas razones, no tienen acceso a una biblioteca.

Gracias al proyecto presentado por la Coordinadora Regional de Aysén, María Victoria Peni, al Fondo Nacional de Desarrollo Regional, se obtuvo un minibus Hyundai, completamente adecuado y equipado para servir como biblioteca ambulante en una zona de clima extremo. Además, se le dotó de material bibliográfico, poniendo especial atención a la literatura infantil.

El proyecto fue aprobado por casi la totalidad de los miembros del Consejo Regional y cuenta con el apoyo de la Intendencia Regional, la Secretaría Regional Ministerial de Educación, la Municipalidad de Coyhaique y la Dibam. Por su parte, las empresas privadas Chilestat y Ladeco ya se han ofrecido para cooperar con la gestión cultural que emprenderá este nuevo servicio.

El bibliobús ampliará el radio de acción de la biblioteca local, permitiéndole llegar a los sectores rurales cuya posibilidad de acceder a la cultura es nula, dada las dificultades de comunicación que existen en una región tan extensa y alejada como la de Aysén.

Amistad entre museos

El Museo Histórico Nacional emprenderá un intercambio cultural con el Albuquerque Museum de Estados Unidos, producto del exitoso resultado de ambos museos en el concurso internacional Partnership Among Museums 1993 - 1995, administrado por The American

Association of Museums, y financiado por U.S. Information Agency, Rockefeller Foundation, Trust for Mutual Understanding, Samuel H. Kress Foundation y At&t Foundation.

El encuentro entre ambas instancias, que se realizará en marzo y abril del presente año, incluye el viaje a Chile del curador de exhibiciones del Albuquerque Museum, Robert Woltman, y la visita a Estados Unidos de la museógrafa del Museo Histórico Nacional, Patricia Araya.

Producto de esta amistad entre museos, se montará una exposición conjunta sobre el desarrollo histórico de las ciudades Albuquerque y Santiago, desde principios de siglo hasta nuestros días.

Curso de narrativa chilena actual para bibliotecarios

Por espacio de un mes, el crítico literario Mariano Aguirre desarrolló un curso de narrativa chilena actual, dirigido al personal de las bibliotecas de la Dibam, en el que analizaron las obras de seis jóvenes escritores chilenos que surgieron en la década de los ochenta, como Andrea Maturana y Alberto Fuguet. El curso, organizado por el Departamento de Capacitación de esta institución, se planteó como objetivo incentivar la lectura de los nuevos nombres que muestra nuestra narrativa y que, de acuerdo a los mismos bibliotecarios, han generado una creciente atracción en el público. Para Mariano Aguirre se trata de una gama de importantes e interesantes escritores que, sin duda, recomienda leer. Señala que en Chile se está dando un fenómeno en donde el circuito literario ha cambiado y en el que las editoriales grandes se han hecho cargo de la publicación de una diversidad de títulos, muchos de ellos de autores jóvenes, lo que no había ocurrido, quizás, en la historia de la literatura chilena.



Seminario sobre narrativa chilena, dictado por Mariano Aguirre.

El Museo Nacional de Historia Natural asesora a "Icarito"

Como manera de contribuir al proceso de modernización de la educación chilena, el Director del Museo Nacional de Historia Natural, profesor de biología y especialista en educación para el medio ambiente, Luis Capurro, ha asesorado el nuevo diseño de las fichas del suplemento infantil "Icarito", que publica semanalmente el diario La Tercera.

Como material auxiliar de la educación, Icarito pone a disposición de los niños información escrita referente a distintos tipos de conocimientos que el hombre ha logrado acumular. En esta oportunidad, y para la elaboración del material referente a las ciencias naturales, se ha buscado la colaboración de expertos en el tema, que entregarán una información actualizada sobre el reino animal.

La cultura de la Abadía de Sankt Gallen

En el marco del interés de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos por el rescate del patrimonio cultural nacional y mundial, fue inaugurada la exposición "La Cultura de la Abadía de Sankt Gallen", que hasta el 20 de abril se presenta en la Sala Cervantes de la Biblioteca Nacional.

Esta exposición incluye una serie de reproducciones de manuscritos iluminados, documentos gráficos y políticos, entre los cuales se encuentran declaraciones de Carlomagno y de su sucesor Otto I, así como algunas copias de decretos y declaraciones históricas de la evolución de Sankt Gallen, desde sus inicios como monasterio hasta su enclaustración, realizada bajo el mandato de Napoleón en 1805.

Tres digiti scribunt totum corpusque laborat... Tres dedos escri-



EXPOSICION
LA CULTURA DE LA ABADIA
DE
SANKT GALLEN

ben y todo el cuerpo trabaja, reza el proverbio latín más popular de los monjes escribanos de la Edad Media, entre los cuales destacaban los benedictinos de la Abadía de Sankt Gallen, que llegó a convertirse en un importante taller de escritura a nivel europeo.

La exposición que muestra la Biblioteca Nacional da un amplio panorama de cómo funcionaba esta Abadía, declarada por la Unesco en 1983 "Patrimonio Cultural de la Humanidad".

REUNION DE ARCHIVEROS IBEROAMERICANOS

Organizada por la Asociación Latinoamericana de Archivos (A.L.A.) y el Archivo General de la Nación de Colombia, se realizó en dicho país

la X Asamblea General de esa organización internacional, entre los días 28 de febrero y 3 de marzo.

Las reuniones se llevaron a cabo en Bogotá y esencialmente en Cartagena de Indias. Ambas ciudades, constituyen un espacio geográfico e histórico que, en sí mismo, guardan la memoria de la identidad colombiana.

Los contrastes del paisaje bogotano, la riqueza mítica de la cultura prehispánica y la ciudad fortaleza construida por España en el litoral caribeño, impactan provocando una suerte de tensión e ensimismamiento. La belleza se vivencia y el pasado sale al encuentro, casi como en una cadencia, en la hermosísima Cartagena, declarada Patrimonio Histórico de la Humanidad por la Unesco en 1985.

En este marco, se realizó la reunión con la asistencia de 12 Directores de Archivos Nacionales, entre los que se contaban los Directores de España y Portugal y 8 especialistas en descripción e informatización de Archivos. Representando a Chile, asistieron M. Eugenia Barrientos, Conservadora del Archivo Nacional y Osvaldo Villaseca, Jefe de la Sección Clasificación y Catalogación.

La Asamblea de la Asociación Latinoamericana de Archivos, tuvo por objeto el informe trienal que dio cuenta de las actividades y proyectos internacionales realizados en cada uno de los países miembros en el pe-

riodo 1992 - 1994; la modificación y aprobación de estatutos; la elección del nuevo directorio y elaboración del próximo Programa de Trabajo.

Parte integrante de la reunión fue el 3º Seminario de Descripción, cuya primera versión se realizó en el Archivo Nacional de Chile en 1994. La finalidad de este último fue discutir y evaluar la aplicación, en el ámbito Iberoamericano, de la nueva Norma Internacional General de Descripción Archivística, ISAG.

Esta norma, elaborada por una comisión ad-hoc respaldada por el Consejo Internacional de Archivos (CIA), organismo no gubernamental asociado a UNESCO, fue propuesta a la comunidad internacional en el XII Congreso Internacional de Archivos, celebrado en Montreal en septiembre de 1992.

Alumnas en prácticas en Biblioteca Nacional

Un grupo de alumnas del Politécnico San Miguel Arcángel, de la Congregación Salesiana de Hijas de María Auxiliadora, comenzó a hacer su práctica profesional el pasado mes de marzo en la Biblioteca Nacional. El programa para esta especialización, fue propuesto por la casa central de la Congregación de Italia y la casa Inspectorial de Chile al Ministerio de Educación. Las practicantes tendrán la oportunidad de conocer los procesos y servicios de esta institución, así como el patrimonio cultural que conserva.



Al centro, María Eugenia Barrientos, Conservadora del Archivo Nacional, en Cartagena de Indias.

MUJER Y FEMINISMO EN LA PROSA DE GRABRIELA MISTRAL

El 8 de marzo último fue inaugurada, en la Sala América de la Biblioteca Nacional, la exposición "Mujer y feminismo en la prosa de Gabriela Mistral", con motivo de cumplirse el medio siglo del otorgamiento del Nobel a esta poeta.

El pensamiento feminista de Gabriela, sus escritos desconocidos acerca de temas que tienen que ver con la mujer y la cultura, sus palabras en la ceremonia del Premio Nobel, fotografías y textos poco difundidos, y otros materiales de gran interés constituyen el homenaje que la DIBAM, a través de su Archivo del Escritor, ha querido testimoniar durante el presente año.

En este contexto se inscriben las exposiciones abiertas al público en el hall central de la Biblioteca Nacional y en la Galería Azul, que convocan a una Gabriela vigente y muchas veces adelantada a su tiempo.

"Retrocedamos en la historia de la humanidad buscando la silueta de la mujer, en las diferentes edades de la tierra. La encontraremos más humillada y más envilecida mientras más nos internamos en la antigüedad. Su engrandecimiento lleva la misma marcha de la civilización; mientras la luz del progreso irradia más poderosa sobre nuestro globo, ella, agobiada, va irguiéndose más y más". Así damos comienzo, con las palabras que Gabriela publica en *La Voz de Elqui*, diario de su Vicuña natal, allá por 1906, en los días de la adolescencia, a una nueva exposición que organiza el Archivo del Escritor de la Biblioteca Nacional: *Mujer y feminismo en la prosa de*



Gabriela Mistral. En esta oportunidad, y considerando que en fecha próxima se celebra el Día Internacional de la Mujer, hemos querido dar a conocer al grueso público que nos visita, una de las facetas menos difundidas de la maestra de Elqui, cual es su pensamiento sobre la mujer. De igual modo, en esta ocasión, hemos querido rendir nuestro particular homenaje a los 50 años de la entrega del Premio Nobel a Gabriela Mistral, fecha que se cumple el 10 de diciembre de 1995.

No se crea que esta exposición es un elogio del pensamiento feminista de la Mistral, en el sentido que hemos manejado habitualmente este concepto. Muy por el contrario. Aquí

se trata mostrar y demostrar que en Gabriela Mistral existía una verdadera preocupación sobre la mujer acerca del papel que le cabía en la sociedad de su tiempo y su preocupación por una mayor participación en la sociedad del futuro.

Son variados los temas que Gabriela aborda en sus escritos: mujer y cultura; la mujer en la educación; mujer y política; mujer y trabajo, etcétera. No obstante, nos hemos visto en la necesidad, por razones de espacio, de efectuar una apretada selección de todo el material, dejando de lado un gran número de textos, que bien podrían conformar una gran publicación sobre el tema.

Así podemos ver su real preocupación por la educación de las niñas de su tiempo, al aludir a que una de las mejores ideas que se le ocurre, para celebrar el centenario de la Independencia, bien podría ser una Ley de Instrucción Primaria Obligatoria: "Impuesta la suscrita de la Circular N° 97 de la Inspección General de Instrucción Primaria, transcrita por esa Visitación, tiene el placer de emitir enseguida con el entusiasmo e interés que comunica el patriotismo sus modestas opiniones sobre el mejor modo de celebrar el próximo Centenario.

Muchas ideas sugiere tan importante asunto, pero no pienso anunciar sino la que juzgo más atendible, porque su realización no sería el motivo de pasajera diversión popular que constituye las fiestas acostumbradas en tales circunstancias, sino en verdadero movimiento de progreso nacional y una utilidad suprema y duradera. Aludo a la Instrucción Primaria Obligatoria". (Sobre el Centenario. Ideas de una maestra, 1909).

De igual forma, se ocupa Gabriela por la situación de la mujer en el mundo del trabajo. Así podemos leer en el artículo que publica en La Unión de Punta Arenas, el 21 de febrero de 1919, cuando apoya una iniciativa presentada por un grupo de diputados a través de un proyecto de ley de vasto alcance en favor de la mujer: "Se trata de conceder una considerable rebaja en la patente a aquellas tiendas de género cuyo personal sea femenino en sus tres cuartas partes. La rebaja que, por este capítulo, sufran los Municipios donde se implante esta medida, será compensada con un aumento de la patente que pagan los negocios de bebidas alcohólicas.... Lo único que habría que pedir, es que cuando estas ocupaciones sean desempeñadas por mujeres, los patrones paguen los mismo sueldos de cuando eran disfrutadas por los hombres. Porque pasa al respecto una cosa curiosa, que constituye, en el fondo, una injusticia y una iniquidad: cuando la mujer ocupa un puesto que antes era desempeñado por un hombre, en el acto disminuye el sueldo". (Nuevos horizontes en favor de la Mujer).

Es esta nueva imagen de Gabriela Mistral, la que queremos sea conocida y reconocida por una

gran mayoría de los chilenos. Estos ciertos que existe de Gabriela sólo el conocimiento de una profesora rural que se dedicó a escribir rondas infantiles. Qué alejada de la realidad resulta esta parcial visión, cuando leemos los escritos que hemos seleccionado para esta exposición. Constituyen estos artículos, hoy en día, verdaderas piezas maestras, por la vigencia de sus contenidos y por la visión preclara de una Gabriela que se ocupó de temas que iban más allá de lo estrictamente poético.

Gabriela ve a la mujer chilena inserta en el mundo laboral, pero exige para ella un trato igualitario: "En Santiago, al margen de los meetings feministas, la mujer ha forzado ya todas las puertas de hierro forjado que eran las profesiones: es cajera en los bancos, y los libros mayores no le conocen fraude; es médica en los hospitales y juez de menores. Sus colegas refunfuñaron al dejarle entrar; y están arrepentidos de un desprecio tan tonto; es creadora en la novela, bellamente audaz en las artes plásticas, y no la asustan las bellas ingenierías y la arquitectura más cualitativa.

Lo que falta todavía a la gran acreedora es que la peonada de una hacienda, cuando ella siega o cultiva, sienta bochorno de que le paguen la mitad de su salario; lo que no se entiende es que el legislador no sepa todavía que esa obrera suele trabajar para tres creaturas y que éstas suelen ser un marido ebrio o gandul y dos críos suyos; y lo que irrita es que una mitad de la ciudadanía chilena haya vivido hasta ahora al margen del sufragio purificador que esas madres pueden ejercer en cuanto a la administración, y al margen del sufragio liberador que pueden usar en bien de la miseria campesina". (Sobre la mujer chilena).

De estos textos, podemos inferir, el profundo conocimiento que tenía Gabriela Mistral de lo que acontecía a la mujer en Chile. Más aún, si consideramos que gran parte de su vida transcurre en el extranjero, lo que la convierte en una gran conocedora de la realidad nacional.

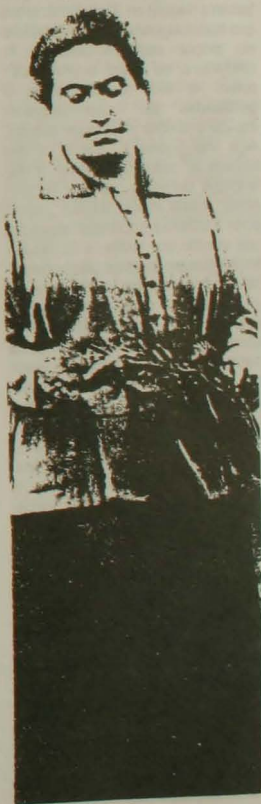
La importancia de los mensajes de Gabriela en estos temas, no sólo dicen relación con la denuncia. De igual forma, ella propone solucio-

nes y en la mayoría de los casos estas proposiciones tienen una real vigencia, por lo acertado de las mismas.

Estamos ciertos que muestras de esta naturaleza, de carácter temático, ayudan enormemente a configurar un verdadero conocimiento de nuestros autores. Aquí no sólo importan los datos fríos, y a veces reiteradamente erróneos, de las biografías y anécdotas. Lo que nos interesa es destacar una línea de pensamiento, una mirada a temas que no se han abordado en los estudios de nuestros grandes creadores, y que el caso de Gabriela fue una de sus mayores preocupaciones.

Pedro Pablo Zegers B.

Conservador Archivo del Escritor



ESCRIBIR ME SUELE ALEGRAR

Teresa Calderón
Poeta



Siempre me ha parecido -o lo siento, simplemente así, a secas - que hay algo de impostura, de enmascaramiento, de retórica, de parlamento teatral en las afirmaciones que hacen algunos poetas respecto a su propia escritura, tanto en el referente a los textos - o proyectos - como a toda la ceremonia o gestualidad que rodea, subyace, implica o suscita el acto de escribir. Algo me suena a hueco, a pie forzado, a cacofonía, en el meta-lenguaje del poeta, ya sea se presente como ironía furiosa, como dolor a ultranza u opacidad absoluta, que son las tres formas más usadas en las que los poetas suelen presentar su relación con la escritura.

Todo lo contrario me sucede cuando leo lo que Gabriela Mistral afirma del acto de escribir y de la escritura misma. Es capaz de decir, con honestidad: "Escribir me suele alegrar", afirmación absolutamente opuesta a la de los poetas-Sísifo, que cargan con el "doloroso" que hacer - casi una fatalidad - de la poesía. Las palabras de Gabriela Mistral al referirse a la escritura son llanas, diáfanas, claras, directas, verdaderas.

"Escribir me suele alegrar; siempre me suaviza el ánimo y me regala un día ingenuo, tierno, infantil. Es la sensación de haber estado por unas horas en mi patria real, en mi costumbre, en mis suelo antojo, en mi libertad total". Para Gabriela Mistral la escritura se presenta como una suavidad de ánimo, un estado de gracia; también de levedad en el entorno opresivo del destierro, una especie de vínculo que, aunque fantasmal, le permite conectarse con

la América perdida: "Mientras fui criatura estable de mi raza y mi país, escribí lo que veía o tenía muy inmediato, sobre la carne caliente del asunto. Desde que soy criatura vagabunda, desterrada voluntaria, parece que no escribo sino en medio de un vaho de fantasmas. La tierra de América y la gente mía, viva o muerta, se me han vuelto un cortejo melancólico, pero muy fiel, que más que envolverse, me forra y me oprime y rara vez me deja ver el paisaje y la gente extranjeros".

La escritura se va configurando, según sus propias afirmaciones, como un estadio de alegría melancólica, en medio de la angustia de la distancia, del extramuro, de lo otro. Se constituye también en una maravillosa posibilidad de abrir las puertas, esas que "Parecen tristes moluscos / sin marea y sin arenas": "Con el canto apasionado/ heriremos puerta y puerta/ y saldrán de ella los hombres/ como niños que despiertan/ al oír que se descuajan/ y que van cayendo muertas", (Puertas). El acto mismo de escribir se presenta, así, para Gabriela Mistral, como un gesto de liberación y un retorno, como la única forma posible de "alejarse" del espacio percibido como opresivo del destierro y encontrar el puente, el paso metafórico para la vuelta: "Voy a cruzar sin gemido/ la última vez por ellas/ y alejarme tan gloriosa/ como la esclava liberta./ siguiendo el cardumen vivo/ de mis muertos que me llevan", (Puertas).

La escritura, para Gabriela Mistral, tiene directa relación con el espacio abierto, con la necesidad de extensión, de amplitud, opuesta a una suerte de fobia a los lugares

cerrados, clausurados, censurados, claustrofóbicos: "Creo no haber hecho jamás un verso en cuarto cerrado ni en cuarto cuya ventana diese a un horrible muro de casa, siempre me afirmo en un pedazo de cielo, que Chile me dio azul y Europa me da borronado. Mejor se ponen mis humores si afirmo mis ojos viejos en una masa de árboles".

El espacio cumple la misma función de puente, de contacto con lo propio, es decir, Chile, la tierra natal, o Montegrande, la aldea: "Me gusta escribir en cuarto pulcro, aunque soy una persona harto desordenada. El orden parece regalarme espacio, y este apetito de espacio lo tienen mi vista y mi alma". A Gabriela Mistral, el acto de escribir le abre el espacio, derriba las puertas, se constituye en ventana y puente; es una suerte de fiesta íntima, de regreso a lo perdido, a la aldea matriz y a la infancia que, a su vez, para ella, tiene una directa relación con el lenguaje poético, con el habla primigenia opuesta a la "expresión racional", sujeta a la lógica habitual: "La poesía es en mí, sencillamente, un rezago, un sedimento de la infancia sumergida. Aunque resulta amarga y dura, la poesía que hago me lava los polvos del mundo, y hasta de no sé qué vileza esencial parecida a lo que llamamos el pecado original, que llevo conmigo y que llevo con aflicción. Tal vez el pecado original no sea sino nuestra caída en la expresión racional y antirrítmica a la cual bajó el género humano y que más nos duele a las mujeres por el gozo que perdimos en la gracia de una lengua de intuición y de música que iba a ser la lengua del género humano".

GABRIELA MISTRAL: DEFENSA DE LA TIERRA

Jaime Quezada
Poeta



Un tema deslumbrante y deslumbrador en la obra de Gabriela Mistral (1889 - 1957) es la naturaleza. Y en una pasión de ser ella misma una descubridora y, a su vez, una recreadora de los dones de la tierra: los frutos, las vegetaciones, los animales. La naturaleza será así su reino de verdad y de siempre, desde su infancia rural en medio de las montañas elquinas a sus residencias por el ancho mundo.

Poéticamente ninguno de sus libros, de *Desolación* (1922) a *Lagar* (1954), de *Temnura* (1924) a *Tala* (1938) y, sobre todo, en el todavía no bien conocido *Poema de Chile* (1967), obviará nunca el tema fundamental de la madre naturaleza. Es una de sus vertientes hondísimas en su vida al aire libre, en su caminar con los sentidos atentos al rumor de una rama, al olfato de una fruta o al color radiante de una flor. Pero flor y fruta y rama tendrán sus nombres y propiedades, además de sus potencias y sensualidades de gozo. Las menudas especies de la verde vegetación y los más soberbios bultos naturales son vistos como de nuevo: **Otra forma de patriotismo que nos falta cultivar es esta de ir pintando con total temnura, sierra a sierra y río a río, la tierra de milagro sobre la cual caminamos**, escribirá Gabriela Mistral en su soberbio recado sobre *La Cordillera*.

Y ese patriotismo debe entenderse en Gabriela Mistral como un apego a la tierra en sus cultivos y en un saber nombrar los oficios, los huertos, las costumbres, las estaciones germinales del año. Tareas todas que se hicieron muy reales en ella desde muy muchacha. Su valle de Elquí fue su patria inicial y su

ruralidad chilena. Pero Gabriela Mistral deja de ser una contempladora del paisaje suyo y es una más en la vivencia cotidiana. Cuando habla de las varias clases de uvas, por ejemplo, nombrará, con el sabor en la boca, a las moscateles, a las San Francisco, a las del gallo grandotas y redondas. Después, andando ya mucha extranjería, dirá: **Si a mí me tocase escoger las hablas que caen en mis oídos, escogería, tal vez, la de los trigos de la Argentina, la de los huertos chilenos y la del maíz de México. Porque soy mujer y esas voces sosegarán mi corazón.**

Buena parte de la intensa y rica obra de nuestra Mistral - poesía, prosa, recados, artículos - revela sus motivaciones por temas botánicos y zoológicos. Hay un marcado y vivo interés por recorrer las geografías de la madre naturaleza y su afán de naturalista intuitiva y conocedora en sus voces vernaculares y en sus páginas de textos científicos. Desde muy temprano la vitalizaron las experiencias del reino vegetal. Ya viendo a las mujeres hortelanas de su valle de Elquí en los cultivos del huerto, ya trabajando ella misma en la "pela del durazno", cuando aún no existían las máquinas deshuesadoras. Más de una vez contó que el aroma de la flor de San Juan, como el del pan casero, eran toda su infancia rediviva. Descubrirá en los bosques sureños el maravilloso maravillador copihue (*Lapageria rosea*) o alabará la robustez adámica del alerce (*Fitzroya cupressoides*). Fueron precisamente los árboles y arbustos y hierbas - araucarias, espinos, manzanillas - los que más se aferraron a su memoria y a su escritura.

También el reino animal será tema recurrente en los muchos

bellísimos poemas y recados escritos por Gabriela Mistral. Su misma vida fue un subir cerros y montañas, siguiendo la huella de una bestia o el vuelo del ave que limpia el ojo. Así fue andando el país: vivió en los reinos del cóndor en Los Andes, del castor en Cautín, del lobo de mar en Magallanes. En sus temas zoológicos señala que la chinchilla (*Chinchilla lanigera*), el más lindo animal que haya corrido por el espinazo de Chile, puede exterminarse más temprano que tarde por la mano extraña ávida de pieles. Y algo semejante podría ocurrir con nuestro asustadizo y bello huemul (*Hippocamelus bisulcus*).

No cabe duda que Gabriela Mistral, por los años veinte o treinta, era ya una adelantada en la defensa de la flora y fauna nacionales, una auténtica resguardadora de nuestro medio ambiente, cuando aún ni se hablaba de asuntos ecológicos o del hombre y la transformación del ecosistema. Con razón el ensayista Luis Oyarzún Peña señalaría que a nuestra autora no se le escaparon, a pesar de tantas cosas, ni siquiera las plantas de efímera flor, ni los animales ocultos en la serranía. Y siempre con una mirada tierna de lo humano. Nombra, en páginas ilustres, lo que no tenía nombre sino en la oscura lengua de los pueblos.

La obra de Gabriela Mistral constituye una revelación permanente de sus afanes de vida natural y ecológicas. Sabe también agradecer su dicha de ver, de palpar, de sentir los dones de la madre tierra en un estimulante motivar los sentidos. Y siempre con gracia de amor y con gracia de decir. Con elogio y reverencia de mujer dirá: **No sólo el cielo es la cara de Dios. También la tierra.**

Paulina Sanhueza

Jefa de la Sección Música y Medios Múltiples



MUSICA, IMAGEN Y PATRIMONIO

La sección Música y Medios Múltiples de la Biblioteca Nacional, cumple 25 años de existencia. Esta Sección fue creada a petición de la Asociación Nacional de Compositores, quienes solicitaron al Director de entonces, don Roque Esteban Scarpa, un lugar en la Biblioteca Nacional que conservara la producción musical. Los compositores señalaron en parte de sus fundamentos: "Como testimonio de la actividad de un compositor van quedando sus partituras, anotaciones y escritos musicales, además de otros antecedentes tales como notas en los estudios musicológicos, monografías. En Chile estos documentos, en la gran mayoría de los casos, no están depositados, en forma ordenada y catalogada, en un mismo lugar e institución que por su responsabilidad, carácter nacional y facilidades de acceso dé garantías suficientes a todos los interesados en estas materias. Por el contrario esta documentación, salvo pocas excepciones, conforma un material disperso y heterogéneo susceptible de perderse para siempre, y con el cual difícilmente se podría abordar algún estudio completo sobre la labor de un compositor determinado".

En sus inicios la sección se llamó "Archivo del Compositor" y se encomendó al compositor don Alfonso Letelier, quien trabajaba en el Ministerio de Educación, preocuparse de la etapa inicial de recopilación de los materiales. La primera colección importante que llegó a este archivo fue la obra manuscrita del

compositor Acario Cotapos. Desde los comienzos, en 1979, y en forma constante, la colección se ha ido incrementando gracias al apoyo de los compositores chilenos, quienes en conjunto con la Biblioteca Nacional han conseguido financiamiento externo para este propósito. Se ha recibido por donación manuscritos autógrafos de los compositores Domingo Santa Cruz, Alfonso Leng, Pedro Núñez Navarrete, entre otros.

Junto a las partituras se conserva, además, un archivo sonoro de obras nacionales de cámara y sinfónica, grabadas en discos, cassettes, cintas magnéticas, discos compactos y Dat. Los fonogramas son en su mayoría grabaciones de conciertos en vivo, entre los que se cuentan los recitales efectuados en la Sala América de la Biblioteca Nacional y obras chilenas ejecutadas por intérpretes nacionales en otras salas de concierto. Generalmente son los mismos compositores los que nos proporcionan estas grabaciones, las que pueden ser escuchadas con audífonos en la sala.

La colección se complementa con un archivo de 5.000 recortes de prensa sobre el quehacer musical chileno, programas de conciertos, fotografías, documentos, libros, revistas, etc. Con orgullo podemos decir que la Biblioteca Nacional tiene la colección más completa de partituras de compositores chilenos existente en el país, en forma de manuscritos, ediciones, fotocopias y microfilmes. Todas las partituras, desde las de música de salón del

siglo XIX, hasta la música contemporánea compuesta hasta 1993, se encuentra catalogada e ingresada a RENIB. De este modo, los objetivos planteados por los integrantes de la Asociación Nacional de Compositores en 1970 se cumplen hasta hoy, gracias al apoyo de los mismos.

Sin perjuicio de lo anterior, el transcurso de los años nos indicó que las políticas de desarrollo de la sección debían ampliarse a otros aspectos de la música. Los usuarios, al ver una sólida organización de la música chilena en partituras, nos empezaron a pedir grabaciones sonoras de aquella música que es producto del folklore o de la música popular que no se ha escrito en partituras y que se conoce sólo por sus interpretaciones. Recordemos que desde la década de los 60 en nuestro país no se editan partituras, ya que la música popular se difunde en fonogramas. En las fiestas se baila al compás de una grabación y no al de las pequeñas orquestas que tocaban en el lugar.

Tampoco se hizo esperar la demanda de partituras y grabaciones de música universal y tradicional de otros países. Era la única biblioteca especializada en música abierta al público.

Tratando de satisfacer las necesidades de los entusiasmados usuarios, se incorporó a la sección la colección de partituras de música universal que había sido retirada de la antigua sección lectura a domicilio, existente en la biblioteca. Esta se complementó con una muestra de

grabaciones de las obras de los grandes clásicos. Claudio Arrau nos donó de sus interpretaciones una colección completa de discos 33 1/3, cuando visitó la Biblioteca Nacional. Por otra parte, con la colaboración de los mismos usuarios, quienes nos facilitaron grabaciones (para copiar), donaciones y algunas compras, se empezó a formar, ya hace una década, una colección de grabaciones sonoras de música folklórica, tradicional y popular nacional. ¿Cómo podíamos dejar de lado a Violeta Parra, Víctor Jara, Margot Loyola, el Conjunto Cuncumén o Los Cuatro Huasos? Con financiamiento del Fondart, durante 1994 se rescataron, copiando en sistema digital DAT, alrededor de 800 temas grabados en Chile, en discos de 78 y 33 1/3 rpm. Como complemento, se reunió también una pequeña muestra de grabaciones de música popular universal y tradicional de otros países.

En 1994, la Sección pasó a llamarse "Música y Medios Múltiples", ya que se le encomendó además de la música, conservar el material audiovisual, para lo que se le asignó un equipo de video y proyector de diapositivas. Lamentablemente, esta colección no ha podido desarrollarse pues no se cuenta con infraestructura adecuada, limitándose a recibir esporádicas donaciones. Tampoco existen políticas destinadas a reunir la producción nacional.

El avance tecnológico ha hecho de los medios audiovisuales un soporte para la cultura de nuestro tiempo. La música es, sin duda, parte de nuestro patrimonio y como conservadores de la identidad cultural del país debemos preservarla. Desgraciadamente es una labor casi imposible de llevar a cabo, si no contamos con un mecanismo que nos permita tener en forma regular y sistemática lo que día a día se produce en el país. No es lógico que en forma permanente tengamos que recurrir a proyectos que nos den financiamientos externos para recopilar. La Biblioteca Nacional debería hacer cumplir la Ley de Depósito Legal para los fonogramas y materiales audiovisuales. Esto es, exigir a su productores que nos entreguen ejemplares a la Biblioteca Nacional, al igual que se exige a las imprentas que depositen los libros. En los países desarrollados existen

Fonotecas y Videotecas nacionales, para que las futuras generaciones conozcan su pasado.

Si se quiere realmente modernizar los servicios que presta la Biblioteca Nacional, en este aspecto debería dotarse de recursos a la Sección Música y Medios Múltiples, pues ésta tiene prácticamente la misma infraestructura de espacio y

personal que hace 25 años. Ha llegado al límite de su capacidad de crecimiento, a pesar de tener tantas tareas por cumplir. Esperamos que esta situación cambie y podamos, en el futuro, incrementar las colecciones gracias al depósito legal, y difundirlas, otorgándole el lugar que nuestro patrimonio musical y audiovisual merece.

"AL PRINCIPIO ERA EL VERBO..."

Gracias al trabajo cuidadoso de Paulina Sanhueza, encargada del Archivo de la palabra y de la Sección Música y Medios Múltiples de la Biblioteca Nacional, en enero pasado se editó un catálogo actualizado del registro de voces que guarda este recinto, que clasifica las grabaciones con nombres de autores, tema de la obra conservada y fecha. Sin embargo, este archivo adolece de otras tantas cosas. El espacio reducido, la falta de equipos y, más importante aún, la carencia de una ley de depósito que contribuya a recopilar el material necesario, han convertido su labor en una tarea titánica, difícil de realizar para las dos personas que lo manejan.

Creado en 1968, el Archivo de la Palabra fue pensado para cumplir una función fundamental que Roque Esteban Scarpa, Director de la Dibam en esa época, expresó de la siguiente manera: "... El escritor debía tener en la Biblioteca Nacional, no sólo libros, sino toda la documentación que fuera necesaria para la historia de la cultura de Chile... no había documentos vivos de su personalidad, de la forma como este mismo escritor había interpretado su obra, el tono, el énfasis, aquella cosa particular del escritor que habla, que lee aquello, lo mismo que ha escrito... el poeta, al leer su poesía, aunque la lea mal, sin querer pone el tono emocional en algunas palabras, algunos versos, que son como la clave de su poesía. Es decir, a través del Archivo de la Palabra, la voz, que es como el espíritu vivo de los escritores, permanecerá más allá de la muerte".

Fue el Instituto de Investigaciones de Literatura Comparada de la Universidad de Chile el primero que facilitó una colección, con voces tan importantes como las de Pablo Neruda, Gonzalo Rojas, Nicanor Parra y Gabriela Mistral. Pero luego llegaron las expresiones de Borges, Cortázar, Alejo Carpentier... 479 en total. Actualmente, este lugar es el único en el país que conserva un registro de voces organizado y abierto al público, pues, en 1973, fue desvalijado el archivo de la Universidad de Chile, cuyos contenidos no se volvieron a encontrar.

Pero, "aunque al principio era el verbo, antes que la escritura", el Archivo de la Palabra se encuentra casi escondido en un rincón del piso inferior de la Biblioteca Nacional y no ha logrado, realmente, mostrar su entera voz, una voz que reúne la palabra de los más grandes poetas y escritores latinoamericanos.

MUSEO ABIERTO - CULTURA VIVA



Con este proyecto, implementado desde hace pocos meses, la Dibam pretende acercar sus museos a la gente, a través de una variada cartelera de actividades artísticas que dan cuenta de toda su riqueza cultural.

Parte del público y del elenco del Teatro Provisorio, en la presentación de "Hamlet", en el Museo Histórico Nacional.



La Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM), creó a fines de 1994 el programa MUSEO ABIERTO - CULTURA VIVA, cuya finalidad es darle a los museos una proyección atractiva y amplia que contribuya a estimular sus objetivos educativos y culturales. Siguiendo las tendencias actuales en todo el mundo en materia de política cultural, MUSEO ABIERTO - CULTURA VIVA pretende estimular las condiciones para que los museos de la DIBAM, tanto de la Región Metropolitana como de las otras regiones, se conviertan en lugares de encuentro en torno a las diversas manifestacio-

nes artísticas que van más allá de lo museográfico.

Dirigido por la escritora, dramaturga y actriz Mónica Echeverría, y con Paulina Waugh como productora artística, el programa intenta disponer de todas las salas, patios, salones o espacios libres que no son utilizados en los museos, para así dar cabida a las más variadas expresiones artísticas: teatro, música, danza, folclor, fotografía, literatura y poesía, generando con ello nuevos entornos para la cultura y sus creadores.

Esta iniciativa ha despertado un gran interés entre los artistas

nacionales que buscan aportar con su arte a esta dimensión ampliada y plural de la cultura. La escasez de teatros y lugares a los que pueden acceder, hace doblemente interesante este proyecto, como también la posibilidad de presentarse en las diversas regiones a lo largo de país.

Así, se están planificando talleres literarios, plásticos, teatrales, musicales, etcétera, tanto para adultos como para niños, que junto a los espectáculos montados confieren a los museos toda la riqueza de una cultura viva y abierta a toda la sociedad.



Mónica Echeverría, Directora del Programa "Museo Abierto-Cultura Viva", de la Dibam.

"HAMLET" EN EL MUSEO HISTORICO

Abrir las puertas de los museos de par en par, motivar a la ciudadanía a que entren en ellos sin temor, demostrar que la cultura no sólo es saber sino también entretenimiento, divertimiento o interacción entre lo clásico y lo moderno, el pasado y el presente, o lo culto y lo popular, es uno de los desafíos asumido por este programa que en su corto proceso ya ha implementado algunas iniciativas, como la puesta en escena de la obra "Hamlet" de W. Shakespeare, a cargo del grupo Teatro Provisorio en el Museo Histórico Nacional de Santiago.

Nada más acorde con el postulado del equipo de MUSEO ABIERTO - CULTURA VIVA que dirige Mónica Echeverría y que está coordinado por Carmen Barros, que esta iniciativa teatral; pues el público que ha repletado el patio del Museo Histórico de Santiago ha corroborado con su asistencia y entusiasmo que en plena Plaza de Armas, lugar de acceso de vastos sectores de la ciudad, en el que cohabitan jubilados, niños, palomas y vendedores ambulantes, hay un museo que no sólo almacena la historia de nuestro país, sino revive clásicos del universo y los convierte en personajes al alcance de todos.

En este contexto se inscribe el entusiasmo de directores de teatro y de gente de la cultura que ha comprometido su adhesión para darle vida y colorido a los museos del país, y así se entiende también el gran apoyo que esta iniciativa ha tenido entre los conservadores de los museos que generosamente han abierto las puertas de sus edificios, en el convencimiento de que la pluralidad cultural es el mejor incentivo para difundir nuestro patrimonio e identidad.



De izquierda a derecha, la productora del "Museo Abierto - Cultura Viva", Paulina Waugh, junto a la Conservadora del Museo Histórico Nacional, Sofía Correa, y a Inés Letelier, en el estreno de "Hamlet".



Patricio Valdés
Coordinación de Bibliotecas Públicas



CAJAS VIAJERAS:

UNA ALTERNATIVA DE SERVICIO PARA LAS BIBLIOTECAS PUBLICAS

Poner el libro al alcance de los más amplios sectores de la población y de quienes por distintas circunstancias no tienen un fácil acceso a él (situación geográfica, incapacidad física, dificultades económicas, etc.), es un desafío que se plantea a los servicios bibliotecarios.

El país no cuenta con un número suficiente de bibliotecas para atender a toda la población, por lo que es menester que las existentes desarrollen servicios alternativos para ampliar su radio de acción.

Extender los servicios de la biblioteca, es un tema que está universalmente sobre el tapete desde principios de siglo, hasta el presente. Así por ejemplo, en E.E.U.U. de Norteamérica hacia 1900 se implanta un servicio ambulante: carretas con libros tiradas por caballos, modalidad que hacia 1920 se transforma, utilizando vehículos a motor para el mismo fin. Barcos, lanchas, vagones de ferrocarril, tranvías, animales de carga, etc..., han sido y son utilizados en diversas latitudes para llevar el libro allí donde existe una comunidad organizada.

Pensamos que en nuestro país, las Cajas Viajeras pueden constituir una interesante alternativa para extender los servicios bibliotecarios a grupos y comunidades situados en lugares apartados y/o donde la población es tan pequeña que por cuestiones de costos no se puede mantener una biblioteca permanente. Las Cajas rotan periódicamente entre distintas comunidades o grupos, su radio de acción es amplio,

constituyendo un servicio de bajos costos y grandes beneficios.

Pero ¿qué es una Caja Viajera? Podemos definirla como un contenedor destinado a transportar materiales bibliográficos y puede ser una caja de frutas, un baúl, cajas de refrescos; es decir, un envase que acondicionado sea fácilmente manipulable y transportable.

La Caja Viajera es una modalidad de servicio móvil, organizada desde una biblioteca establecida que actúa como estación de distribución a los sectores donde se envía el material, previo estudio de necesidades y demandas. La biblioteca que presta el servicio de cajas viajeras debe:

- * Establecer y formalizar contactos, mediante convenios con grupos de una comunidad determinada: juntas de vecinos, centros de madres, escuela, posta rural, hogar de la tercera edad, etc.

- * Proveer y renovar periódicamente materiales para la caja, así por ejemplo, la caja debe llegar quincenal o mensualmente a cada lugar.

- * Promover junto con la llegada de la caja, otras actividades de extensión: una charla sobre un

tema de interés para la comunidad, narración de cuentos para los niños, conversación sobre un libro determinado, etc.

- * Seleccionar junto a personas representativas de la comunidad, los libros y otros materiales que contendrá la caja, de acuerdo a los intereses lectores y las posibilidades de la colección de la biblioteca.

- * Elaborar un listado con el contenido de la caja y llevar un control de la circulación de los materiales.

Demás está decir que la circulación debe ser continua, a fin de crear hábitos de lectura.

Una experiencia concreta

En 1994, la Coordinadora Regional de Bibliotecas Públicas de la I Región, presentó al Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, un proyecto para atender mediante Cajas Viajeras a las localidades de Colchane y General Lagos, ambas consideradas de extrema pobreza.

El proyecto, que fue aprobado, involucra no tan sólo a la Coordinación Regional de Bibliotecas Públicas, sino además a las Gobernaciones Provinciales de Iquique y Parícuta; de igual manera a la Biblioteca Pública 213 de Putre que estará a cargo de itinerar la caja a General Lagos, mientras que la Coordinación Regional lo hará a Colchane.

Es interesante anotar que las comunas de General Lagos y Colchane están ubicadas en la precordillera, a una altura promedio de 5.000 a 5.500 metros sobre el nivel del mar, de difícil acceso por la falta de

caminos asfaltados.

El clima tiene características de estepa de altura, en la que se producen precipitaciones de cierta importancia, especialmente en los meses de verano.

Las temperaturas son bajas en el día, y en la noche descienden varios grados bajo cero.

La población de origen Aymará está constituida por 1.012 habitantes en General Lagos y 1.555 en Colchane, quienes habitan en una zona que se caracteriza por una vegetación abundante en paja brava, coirón, junquillos, hierbas enanas o bofedales que sirven de alimento a una fauna compuesta por huemules, llamas, alpacas, vicuñas, vizcachas y aves como el pato puna, flamencos, y taguas. A estos chilenos, habitantes de una zona difícil, con una naturaleza salvaje y un clima adverso, llega el libro a través de la Caja Viajera.

Características de las Cajas Viajeras y capacidad

Se han fabricado baúles para libros con dos divisiones en madera terciada de 16 mm, de 1" x 55 cm. x 50 cm. endentada y barnizada al duco.

Cada compartimiento tiene capacidad para 50 libros y 20 folletos. La tapa desmontable de la

Caja sirve además de exhibidor, para promocionar el contenido de ella.

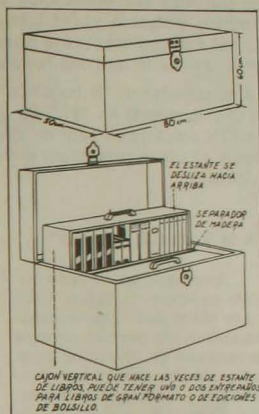
La colección esta conformada por alrededor de 300 títulos y 600 ejemplares de libros de información, referencia, literatura, material informativo que generan los servicios públicos, afiches, revistas, etc.

Una parte significativa de la Caja está constituida por materiales que se relacionan con el contexto socio-cultural y étnico de la zona.

En la actualidad, se lleva a cabo el proceso de adquisición de los materiales bibliográficos, planteándose el iniciar el préstamo propiamente tal en el mes de abril. Como actividades previas de motivación y compromiso, se han realizado conversaciones con autoridades provinciales y comunales, organismos de base, juntas de vecinos, elaboración y distribución de la guía "¿Qué es una biblioteca pública?" destinada a dar a conocer los servicios.

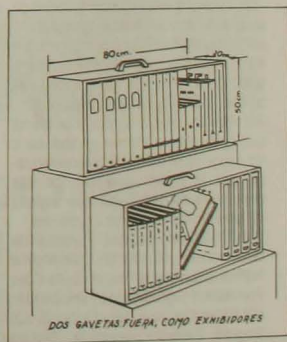
La evaluación del proyecto que tendrá una duración de diez meses, entregará valiosos antecedentes para transferir la experiencia a las bibliotecas públicas. Las Cajas Viajeras pueden constituirse en una alternativa práctica y de un bajo costo para llevar el libro hacia los más diversos sectores de la población.

BIBLIOTECA TRANSPORTABLE QUE FUNCIONA COMO CAJA VIAJERA Y COMO ESTANTE



Biblioteca transportable, que funciona como caja viajera y como estante.

GABETAS DE LA CAJA VIAJERA, MONTADAS COMO EXHIBIDORES Y/O ESTANTES



Gavetas de la caja viajera, montadas como exhibidores y/o estantes.



Biblioteca Pública Pueblo General Lagos



Comuna de Putre

REEDICION DE "SELVA LIRICA"

En una iniciativa emprendida por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos y LOM Ediciones, se da inicio a la Colección "Joyas Bibliográficas", cuyo objetivo es rescatar para las actuales generaciones la memoria literaria e histórica del país.

La recopilación de "Selva Lirica" fue iniciada por sus autores en 1916 y terminada en 1917. Su impresión empezó en octubre de 1916, y concluyó en abril de 1917. La edición que hoy ofrece la Dibam y LOM es facsimilar y recoge la totalidad de las 500 páginas originales.

"A la juventud literaria"

Empujados por un noble propósito, los señores O. Segura Castro y Julio Molina están confeccionando actualmente una completa antología de los poetas de hoy, con el fin de dar a conocer en el país y en el extranjero a los autores nacionales.

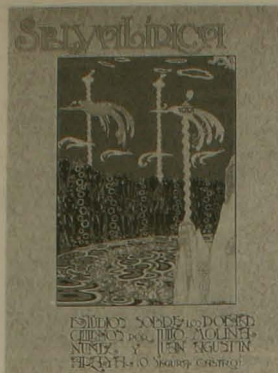
Como es natural que la juventud preste su ayuda a esta bella obra, rogamos a los autores de Santiago y de provincias que envíen su dirección, ciudad y fecha de nacimiento, establecimiento en donde se educaron, obras publicadas y en preparación, su retrato, y cualquier otro dato que se crea conveniente, a la casilla 115, Correo 3, Santiago.

Felicítamos a los autores de esta simpática empresa, deseándoles un franco éxito como lo merecen estos audaces renovadores de energías, en esta tierra en donde hay tantos herméticos y encastillados". Así rezaba la nota suelta y anónima que aparecía en Pluma y Lápiz del 6 de septiembre de 1912. Se comenzaba así a gestar una de las más controvertidas antologías que registra la historia de la literatura chilena.

Sus autores, dos jóvenes de sobbordante entusiasmo, Julio Molina Núñez, abogado y Fiscal de la Caja Previsión y Retiro de los Ferrocarriles del Estado, y Juan Agustín Araya (O. Segura Castro), periodista. Tenían su cenáculo los jóvenes antologadores en el bufete de abogado de Molina Núñez, situado en el segundo piso de Morandé 450, por esos años un flamante edificio. Allí se discutió, se soñó y se escribió la antología.

Selva Lirica, sin lugar a dudas quiso ser, a un mismo tiempo, dos cosas. Primero, una antología, y claro está, que desde este punto de vista es de gran valor. Pero, además pretendió, en su momento, ser un estudio sobre las letras chilenas, tal vez una definición de la poesía chilena. Los detractores, en este sentido, salieron rápidamente a su encuentro. Se le criticó duramente por el orden de aparición de los poetas en el libro. Así, se le acusa de la utilización de una cronología trastrocada, donde los hijos anteceden a los padres, no reconociéndose el orden natural de las cosas. También se decía de la publicación que en su primera parte se consignaban sólo los grandes, aquellos a quienes los autores consideraban los más respetables; en la segunda parte se destacaban aquellos poetas de segundo orden y en una tercera parte aparecían los poetas de "tendencias nacionalistas y criollistas". Todo esto incluído en una primera parte de la obra.

En su segunda parte, Selva Lirica incluía a los "poetas clásicos y románticos y algunos de tendencias tropicales e indefinibles". Posteriormente, se agregaba una reseña de los poetas no compendiados, pero no se incorporaban sus producciones. Seguidamente, se daban una serie de escueltas monografías con una serie de juicios, en su mayoría despectivos: "los poetas que vienen a continuación están vinculados a las postrimerías del anterior movimiento literario y los hemos separado de los anteriores por estar vivos". Continúa el libro con un apartado de "Lirica Araucana", una breve



nota sobre "Poetas Acráticos"; una división destinada a los "Versificadores festivos y satíricos y a los fabulistas"; una información sobre el Ateneo de Santiago y un capítulo sobre el Consejo Superior de Letras y Bellas Artes. Finaliza el libro con un apartado sobre los Concursos Poéticos.

En suma, creemos que Selva Lirica fue el libro poético más importante y polémico de su tiempo. La obra, no obstante sus críticas adversas, remeció el apacible ambiente literario nacional y debe rescatarse de ella la visión que de algunos autores se dio en su oportunidad, calificándolos de promesas literarias para el futuro.

Así, en una carta que enviara el crítico y sociólogo alemán Max Nordau, a los autores de la obra, les expresa: "Señores:

Vuestra "Selva Lirica" es una obra prodigiosa: sorprende y turba como el bosque encantado del mago Merlin; se encuentran en ella seres tan maravillosos como el hada Morgana.

Se debe felicitarlos por haber compuesto, actualmente, este libro extraordinario. Es preciso tener alrededor de veinte años para entender una obra semejante. En diez años más os parecerá un estorbo y la ocultaréis en un oscuro rincón de vuestra biblioteca; pero después de treinta años, iréis a buscarla y os comoveréis hojeando sus páginas, ya amarillentas, pues reconoceréis en ellas los entusiasmos ingenuos y las santas cóleras de vuestra vehementemente juventud".

Sin embargo, a casi un siglo de su salida, este libro constituye uno de los estudios más completos de la poesía chilena contemporánea.

LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO

Magdalena Krebs

Directora del Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR)



El Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR) fue creado en octubre de 1982, siendo don Enrique Campos Menéndez Director de Bibliotecas, Archivos y Museos, con el objetivo de promover en forma sistemática la conservación del patrimonio cultural en nuestro servicio y en el país.

Su formación es parte de una serie de iniciativas que diferentes instituciones tomaron alrededor de los años 80 en pro de la conservación de sus colecciones. Fue en esa época cuando el Museo Histórico Nacional, el Museo Chileno de Arte Precolombino y el Archivo Nacional iniciaron un trabajo profesional y permanente de conservación y restauración de objetos patrimoniales. Y por ello existe una verdadera generación pionera que desde entonces mantiene su entusiasmo por preservar estos bienes.

El desarrollo del CNCR es impensable sin el enfoque teórico y conceptual que su primer director, don Guillermo Joiko (1948-1988) le otorgara. Bajo su organización se establecen las funciones principales que este Centro debía desarrollar, determinando que los esfuerzos tenían que orientarse a la ejecución de trabajos, a la formación de especialistas, a la investigación, a otorgar asesorías y a difundir la importancia de la conservación en nuestro país. Se determina que el hacer del CNCR se oriente prioritariamente a las colecciones que custodia la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, concediéndole también una proyección nacional a través de trabajos de asesoría y ejecución para otras instituciones o particulares que lo soliciten.

La falta de profesionales disponibles en el país lo llevó a asumir la capacitación como una de las funciones claves y prioritarias de este centro. Se definieron dos líneas de

acción: un programa de capacitación para personal que trabaja en museos, bibliotecas y archivos y un programa de formación de restauradores profesionales, que se impulsó en 1984 gracias a un convenio con la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Consciente que la restauración de objetos aislados no solucionaría el problema de las colecciones y que más aún el problema de la conservación debía afrontarse desde una perspectiva más amplia y global, promovió un programa de capacitación en conservación preventiva, introduciendo así este concepto por primera vez en Chile.

Los esfuerzos iniciales han dado ya algunos frutos y hoy, doce años después, el término conservación es por todos conocido y existen diversas instituciones dentro y fuera de la DIBAM que han incorporado la preocupación por las colecciones a sus labores habituales. Contamos también con algunos jóvenes especialistas, titulados en Chile, que pueden responsablemente hacerse cargo de los problemas que en preservación se presenten.

Si bien estamos convencidos que se ha progresado, es indispensable que nos detengamos brevemente y pensemos en los desafíos que se nos presentan en este momento, tanto al interior de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos como en el país en general, para continuar avanzando en forma segura y consistente.

Para ello debemos:

- Conseguir que la conservación de nuestro patrimonio sea de interés y preocupación generalizada en nuestro país. Actualmente no lo es ni de la elite social, económica o política ni de la gente en general. Una labor de difusión es una tarea prioritaria que todos nosotros debe-

remos afrontar. Debemos emprender campañas para que los chilenos quieran y cuiden lo que sus padres y antepasados les dejaron.

- Hacer el esfuerzo de conocer nuestro patrimonio, tanto aquél que se encuentra al interior de las instituciones como en lugares públicos y de culto y determinar su estado de conservación.

- Convencer a nuevas instituciones cauteladoras de patrimonio para que integren la preocupación por la conservación a sus labores permanentes. Si bien antes se menciona que se han incorporado en este desafío algunas importantes instituciones, existen aún muchos museos, archivos y bibliotecas, donde no se considera parte de su trabajo y que no cuentan con el personal especializado. Están especialmente desvalidas las regiones.

- Consolidar las alternativas de formación en esta especialidad e incentivar un mayor intercambio de información con otros países.

- Perfeccionar la gestión y la administración de nuestras instituciones. Decisiones por ejemplo de infraestructura, reparaciones, políticas de exhibiciones permanentes y transitorias, préstamos, etc., inciden fuertemente en la conservación de las colecciones y en un buen aprovechamiento de los recursos.

- Por esto, debemos promover una mayor interrelación entre las diversas y a veces contradictorias funciones que las instituciones cauteladoras de patrimonio desarrollan. El trabajo interdisciplinado es esencial en el mundo de hoy y una labor efectiva en el ámbito patrimonial no se escapa de ello. Deberá promoverse el diálogo entre los conservadores, los educadores, los museógrafos, los investigadores, los administradores, etc.

JUAN GUZMAN CRUCHAGA

A CIEN AÑOS DE SU NACIMIENTO

- En una emotiva ceremonia realizada el 27 de marzo en la Sala Ercilla de la Biblioteca Nacional, la viuda del poeta Juan Guzmán Cruchaga, Raquel Tapia Caballero, hizo entrega a la Dibam, representada por Marta Cruz Coke, de los manuscritos de Guzmán Cruchaga, en un acto que recordó el centenario del natalicio del intelectual.

- Los originales de este poeta pasarán a conformar el Fondo Documental Guzmán Cruchaga, en el Archivo del Escritor.

El 27 de marzo se cumplieron cien años del natalicio de Juan Guzmán Cruchaga. Diplomático y poeta, de los mayores que ha producido nuestro país. Su delicada y fina poesía se ha inscrito en los anales de la historia de la literatura chilena, por tratarse de una de las creaciones más trascendentales y vigentes que pueda ostentar cualquier vate nacional.

Cuando recién se iniciaba en la vida laboral - según nos refiere Germán Ewart en un retrato del poeta, publicado en Mercurio del 27 de mayo de 1962 -, un severo y adusto funcionario, que iba a ser su jefe directo le recordó: "Usted tiene buenos antecedentes, pero me dicen que escribe poemas. Eso no me agrada porque los versos son síntoma de malas costumbres. Al primer verso que le encuentre, usted se va de aquí. Y no me traiga melendudos. No quiero poetas en mi tribunal. ¿Comprendido?". Durante el día, efectuaba sus labores en el Tribunal de Cuentas. Durante la noche, se desempeñaba como reportero de El Diario Ilustrado. No obstante, la poesía seguía siendo su motivación más importante. Así, mantenía una estrecha relación poético-comercial con Jorge Hübner, con quien se dedicaba a escribir versos por encargo. Todo marchaba espléndidamente hasta que llegó el día en que su jefe descubrió el "delito", y fue conminado a abandonar las oficinas de inmediato. Así fue como gracias a su amigo Alamiro Huidobro, logró ingresar al Ministerio de Relaciones Exteriores, donde se desempeñó hasta lograr su jubilación a los 67 años. Le

correspondió actuar como Cónsul honorario de Chile en Tampico, México. Allí vivió en forma modesta y azarosa y regresó a Chile aquejado de paludismo y menos afortunado que a su partida. Nuevamente la cesantía y vuelven los problemas económicos, se ve obligado a retornar al Ministerio de Relaciones y comienza a publicar sus versos en Zig-Zag. De este período data su famosa "Canción", que tuvo una espléndida acogida, incluso de ella dijo Alone: "¿Qué tiene ese breve poema, sordo, discreto, de ojos bajos, de voz meditativa y tono menor, que abre y cierra en su mínimo espacio un círculo eterno, resonante?".

En el Ministerio no fue olvidado, y el ministro de aquel entonces, don Ernesto Barros Jarpa, le ofreció el Consulado de Río Gallegos. De allí saltó a Hon Kong; Oruro; Bahía

Blanca; Hull; San Francisco y Salta; Arequipa y Bogotá. Ascendió en el escalafón del Servicio Exterior y fue nombrado Encargado de Negocios en Caracas, Consejero en Buenos Aires y termina su carrera diplomática como Embajador en EL Salvador, país del cual el poeta siempre guardó un enorme cariño, incluso allí, en el famoso parque "Los Chorros", se reserva un espacio dedicado especialmente para él, el "Rincón del poeta Juan Guzmán Cruchaga".

De su obra todo está dicho, se le piensa como uno de los poetas mayores de nuestro país y su poesía perdura. De su trabajo poético se puede decir: se inicia en 1914, a los 19 años cuando publica **Junto al brasero**, obra cargada de emoción y plena de vida. En 1919, ve la luz su segunda obra, **La mirada inmóvil**; en el intertanto da a conocer su primera obra teatral, **La sombra**. Posteriormente, y con algunos intervalos aparecen sus obras **Chopin**, y **La princesa que no tenía corazón**. Continúa su trabajo poético con **Lejana**, obra que publica en Argentina en 1921. En 1922, retoma el teatro con **El maleficio de la luna** y además publica su libro de poemas **La fiesta del corazón**. En 1925, publica una antología con sus mejores versos, **Agua de cielo**. En 1940,



Pasaporte diplomático de Juan Guzmán Cruchaga (1938)



Dibujo de Juan Guzmán Cruchaga

durante su residencia en El Salvador, escribe un nuevo libro, **Aventura**, donde aparecen sus romances, canciones y cuentos. En los últimos años de su vida publica **Canclón y otros poemas** en 1950; **María Cenicienta o la otra cara del sueño** en 1952; **Altasombra** en 1958 y, por último, **Sed**, que data de 1978.

Para el Archivo del Escritor de la Biblioteca Nacional es un enorme privilegio recibir el legado literario de Juan Guzmán Cruchaga. Sus originales pasarán a conformar el Fondo Documental Guzmán Cruchaga, y una vez dispuestos y ordenados serán, sin lugar a dudas, de un enor-

me valor para las futuras investigaciones que se realicen acerca de este gran poeta chileno. Para sus familiares, nuestra eterna gratitud por su voto de confianza y por la enorme generosidad que este gesto representa.

JUAN GUZMAN CRUCHAGA A TRAVES DE RAQUEL

"Juan decía que había que combatir la pereza. Que sin trabajar no se alcanzaba nada. Él llegó a ser el poeta que fue por su admiración por la lengua, porque se preocupó de perfeccionarla. Él mezcló el talento con la porfía..."; señala Raquel Tapia Caballero de Guzmán, su segunda esposa, la que lo acompañó por los caminos de su vida de escritor y también de diplomático.

- Juan Guzmán Cruchaga fue un hombre de letras, Premio Nacional de Literatura en 1962, pero también desarrolló con mucho éxito su carrera diplomática. ¿Cómo concilió él estos dos aspectos?

- Para él la poesía era su vida. Trabajó en la diplomacia, porque también tenía que vivir. Pero en cualquier momento tomaba notas. Yo lo veía muy temprano en las mañanas escribiendo sus apuntes. Nunca sobre el escritorio, que era únicamente para su labor diplomática. En cambio, cuando se trataba de poesía, se sentaba en el jardín o en cualquier lugar. Y escribía sobre cualquier soporte, en una hoja de papel, o al reverso de un cheque, o en una cuenta. Por eso me ha sido tan difícil recopilar sus obras.

- Qué diría usted que lo motivaba a escribir?

- Desde luego, la gran inspiración para él fue la mujer. Él admiraba a las mujeres. Si veía a una mujer bonita me decía: "¿Mira y cómo habla...?". Le encantaba el modo de hablar de las peruanas. También le gustaba la naturaleza y dentro de ésta, las rosas y el agua. En verdad, todo lo que tuviera que ver con belleza.

- ¿Y usted no sintió celos de un poeta cuyo principal motivo de inspiración fueron las mujeres?

- No, curioso. Lo que pasa es que a Juan le gustaba estar en casa. Pero las veces que miraba mucho y yo me enojaba, me decía que el ojo es libre, que uno puede hacer lo que quiera con la vista, y esas cosas me daban risa. Comprendí bien su manera de ver las cosas, me di cuenta lo que era un poeta, un creador.

- ¿A quién dedicó su "Alma no me digas nada...?"

- Fue la despedida de un gran amor. Romper con

aquella muchacha, en 1922, le resultó tan doloroso que lo inspiró. Lo que no quiere decir que al poco tiempo no se volvió a enamorarse. En la Patagonia tuvo un amor muy grande, que siempre volvió a recordar. Imagínese, me lo contaba a mí y yo hasta lo consolaba.

- ¿Por qué decide donar la obra de Juan Guzmán Cruchaga al Archivo del Escritor de la Biblioteca Nacional en esta oportunidad, en que se conmemora el centenario de su natalicio? ¿Qué le llevó a entregar toda esa obra, esos recuerdos?

- Pienso que estas cosas deben permanecer en un lugar donde se las cuide. Todos pasamos por esta vida y qué triste sería que después, con los años, terminaran en un lugar donde se venden libros usados. Como a mí me consta, porque Juan compró importantes cartas de escritores y pintores en España, en Francia, en varios países. Yo no quisiera que esto pasara con la obra de Juan. Creo que ésta ya pertenece al patrimonio nacional.

- ¿A quién le habría gustado ver en su homenaje de Sala Ercilla de la Biblioteca Nacional?

- Siempre es complicado decir nombres, porque se pueden ir otros importantes y muchos de sus amigos más íntimos están muertos. Vicente Huidobro, por ejemplo, que fue compañero de colegio y gran amigo. Pero creo que le gustaría encontrar a Rosa Cruchaga, Sara Vial, Delia Domínguez, a su profesor de castellano y a Nicanor Parra. Él admiraba mucho a Nicanor. El mismo Nicanor me decía en referencia a ese poema tan famoso "Canclón": "¡pero cómo escribía, en qué momento, cómo encontró lo que tenía que decir!".



Desanka Ursic

Conservadora del Museo Regional de Magallanes



CARTA DESDE LEJOS...

Somos los que otros fueron. Con eso (y contra eso) trabajamos los museos. Y explico por qué...

Me rodea una comunidad con características propias que debo de alguna manera reflejar; pero la mitad de mis visitantes son foráneos y tengo que saber decirles por qué somos como somos.

Resumo el Museo: casona de 1906, 1.800 m² de los cuales ochocientos conforman la exhibición; la rodea un parque y tiene una ubicación privilegiada en la ciudad.

En términos históricos Magallanes es reciente: la presencia chilena llegó a mediados del siglo pasado y su despegue económico comenzó cuando Chile estaba en guerra, perfilando una sociedad multiétnica caracterizada por el la-

borioso apego de los inmigrantes y que desarrolló características avanzadas y propias en una fusión de europeos y chilotos, sin aporte indígena.

Ahora, la realidad humana se manifiesta en casi 150.000 habitantes en una densidad de 1.1. hab./km², con el 79 por ciento concentrado en Punta Arenas. No hay extrema pobreza y quizás nuestra gran marginalidad sea no estar unidos por tierra al país al cual pertenecemos y carecer de políticas que incentiven - ahora - el arraigo de sus habitantes.

Así, en la dirección del Museo Regional debo siempre considerar:

- La condición urbana y rotativa de sus usuarios.
- El aislamiento del territorio y, por ende, la necesidad de afianzar valores nacionales.
- Las corrientes de influencia derivadas de la unidad geográfica patagónica.
- La orientación de las tareas a una sociedad nueva, a la que se deben reforzar sus valores.
- La escasez de industrias y capitales que apoyen nuestros planes.
- El incremento sostenido de la actividad turística.
- Las variantes climáticas.

Ese mismo clima, hostil al hombre, favorece la conservación;

aún así, desde 1991 y con el apoyo del Centro Nacional de Conservación y Restauración de la DIBAM, se desarrolla un plan de conservación preventiva, que involucra la consolidación del edificio y el manejo de su clima interior. Ya logrado esto último, durante 1995 se incrementará la colección textil, ubicándola en su depósito definitivo.

Planeamos renovar la información escrita de acuerdo a las nuevas tendencias; también la capa de ozono atañe a nuestros planes: el dramático aumento de los rayos U.V. apremia a instalar filtros en el Museo de Epoca, antes de la próxima primavera.

Tareas aparentemente dispersas apuntan a conservar objetos, documentos, hechos que fueron alguien, algo. Nuestra habitual carencia de medios conlleva la angustia de optar vez a vez: ¿conservación preventiva o restauración? ¿exhibición o depósitos?

La distancia en un país centralista debe alertar a no caer en la búsqueda del tiempo perdido ni en un lamento permanente, desde una especie de Far South cultural.

Las decisiones llegan con una certeza: somos los que otros fueron, otros serán lo que somos, lo que dejemos; y esos otros buscarán siempre su raíz, aunque lleguen a



Museo Regional de Magallanes

THESAURUS

¿Sabía que en 1815 se cumplían 7014 años de la creación del mundo; 2773 del diluvio universal; 274 de la fundación de Santiago por Don Pedro de Valdivia? ¿O que hubo dos eclipses lunares, uno en junio y otro en diciembre, ninguno de los cuales se vio? Estos acontecimientos están registrados en la revista ALMANAK, en la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional.

En esta gran sala, donde se guardan y almacenan las revistas, nos encontramos con ésta, la primera revista chilena impresa en la misma imprenta que tres años antes utilizara fray Camilo Henríquez para lanzar la "Aurora de Chile".

ALMANAK, Calendario y Diario de Cuartos de Luna según el Meridiano de Buenos Aires, se publicaba en Argentina desde 1794. Se decidió entonces, para iniciar esta publicación en Chile, traer a Chile al impresor. En este primer ejemplar, de unos 15 por 10 cms. se lee: ... "según el Meridiano de Santiago de Chile para el año de 1815". Y más abajo, "compuesto por D. José Camilo Gallardo", nombre del impresor.

En sus páginas anteriores se mezclan santoral y fases del sol y la luna, más un signo que como cruz de malta, indica "los días en que hay precepto de oír misa y no trabajar".

"Chile, fértil provincia y señalada en la región Antártica famosa, de remotas naciones respetada, por fuerte, principal y poderosa".

Famoso texto de Don Alonso de Ercilla, digno propagandista del lejano y recóndito país llamado Reyno de Chile, a través del poema épico LA ARAUCANA, del cual es la estrofa que mejor conocemos.

Seguramente, don Alonso tal vez nunca imaginó que en la Sala Medina de la Biblioteca Nacional, cauteladora de los más históricos escritos, se encontraría su obra, varias centenas de años más tarde, en no sólo una sino varias ediciones, todas del siglo XVI. Verdaderas joyas. La más antigua, en cuya primera página se lee que ha sido

¡tasado a 3 maravedíes el pliego!", impresa en Madrid en 1569; otra, en Salamanca, la impresión data de 1574; encontramos una impresa en Amberes (del otrora Flandes, hoy Bélgica) el año 1575; también en los años 1577 y 78 impresos en Zaragoza; y un ejemplar cuyo empaste antiguo está en excelentes condiciones, impreso en Madrid en 1585.

Ediciones





Carta de Ercilla al Rey

En ellos destaca la carta que dedica Don Alonso al Rey Felipe II, de quien era fiel súbdito, entre cuyas líneas se lee en el hermoso castellano de la época, a modo de prólogo aclaratorio que:..." Sabiendo que los naturales de Chile estaban alterados contra la Corona Real, determiné pasar en aquellas provincias, y llegado a ellas, visto las cosas notables, y guerras del estado de Arauco, haciendo en ellas lo que mis flacas fuerzas pudieron, pareciéndome que aún no cumplía con lo que deseaba, quizo también el pobre talento que Dios me dió gastarle en algo que pudiera servir a Vuestra Majestad porque no me quedara cosa por ofrecerle. Y así entre las mismas armas, en el poco tiempo que dieron lugar a ello, escribí este libro".

En el Archivo Nacional, como un testimonio que plasma nuestra identidad de modo ineludible, se encuentra el Libro Becerro (denominado así a causa de su empaste) o Primer Libro de Actas.

La información sobre este PRIMER LIBRO DE ACTAS DEL CABILDO DE SANTIAGO que reúne documentos que datan de 1541 a 1558, sobre los primeros años de existencia de la ciudad capital de Chile, es, a juicio de quienes encabezan el Archivo Nacional, una verdadera crónica ya que allí encontramos el espíritu que animó la naciente vida administrativa y los avatares de la rutina diaria; como el precio de los productos agrícolas y los objetos artesanales, la fabricación de pan; las normas de uso y explotación de las aguas y bosques del área de los ríos Mapocho y Maipo. Además, la regulación de la actividad económica del país, porque en esta primer etapa, el Cabildo de Santiago también dirigió el desarrollo de las actividades en el resto del país. En síntesis, en el Libro Becerro se conserva el testimonio de todo el quehacer de un grupo humano que inicia el largo recorrido de la formación de una nueva sociedad: la nación chilena.

LA EXPEDICION MANA

- Más allá de las dificultades, este museo de la DIBAM ha logrado organizar una importante exposición sobre Katherine Routledge.

- Actualmente se preocupa de seguir en la línea de la difusión y modernización de su quehacer.

Hace más de 15 siglos llegó desde la Polinesia un grupo de hombres a poblar la Isla de Pascua, fundando, a su vez, una compleja cultura que conocemos bajo el nombre de Rapa-Nui. Pero la ciencia no ha podido disipar hasta hoy todas las dudas que rodean los misterios de esta isla, ubicada a 3.750 kilómetros del continente sudamericano. No se sabe con exactitud, por ejemplo, cómo fueron transportados

los moais construidos en las laderas de los volcanes, hasta las orillas de la isla. Diversas teorías coexisten, incluso explicaciones paranormales, como las que señalan que los moais levitaban o que fueron los ovnis quienes les dieron un empujón desde el universo para moverlos. Pero fue una mujer inglesa la primera que hace ochenta años desarrolló un estudio sistemático, arqueológico y etnológico, sobre esta

cultura y que hoy es conmemorada por el Museo R. P. Sebastián Englert de Isla de Pascua, que presenta la exposición "Katherine Routledge y la Expedición Mana a Isla de Pascua".

A partir de esta primera experiencia científica, los secretos de Rapa-Nui se convirtieron en problemas susceptibles de ser investigados y resueltos.

Katherine Routledge, compartiendo con su marido el interés por investigar el Océano Pacífico, se dirigió en aquella época al Museo Británico para consultar qué trabajo de investigación faltaba por hacer en dicha área. La respuesta fue sólo una: "Isla de Pascua".

El desafío estaba planteado y para cumplirlo el matrimonio organizó la expedición Mana. Este mismo nombre recibió la goleta especialmente construida para navegar hacia aquel remoto destino. Katherine Routledge fue la única mujer en dicha expedición, pero más importante aún, fue la única persona que narró las experiencias de ese viaje. El principal resultado de su estudio fue publicado en 1919 en el libro: "The Mystery of Easter Island", en donde además dejó registrado un importante material gráfico. Son fotografías, diagramas y dibujos que hasta septiembre del presente año exhibirá el Museo Sebastián Englert de Isla de Pascua, gracias al exitoso proyecto presentado por su conservador, Claudio Gómez Papic, al Fondart.

Y es que uno de los principales objetivos de este museo es convertirse en una fuente de cono-



Claudio Gómez P., conservador del Museo Sebastián Englert, de Isla de Pascua



Mapa de Isla de Pascua que muestra los límites territoriales tradicionales de los mata nui (mata o tribus superiores) y mata iti (mata o tribus inferiores)

cimiento e interpretación de la cultura Rapa-Nui. Un lugar que ofrezca un espacio donde los visitantes puedan reflexionar sobre la base de exposiciones que expliquen los procesos evolutivos de una sociedad ancestral o que muestren, por ejemplo, qué estaba pasando en el mundo cuando en la isla se construían los moais. Quienes encabezan esta institución tienen claro que de otra manera es imposible competir por el interés de la gente, porque no existe colección museográfica que pueda superar el atractivo de la isla, que constituye patrimonio en toda su extensión. Por otro lado, reconocen que los objetos exhibibles sobre esta cultura están dispersos en los más diversos museos del mundo y que los que guarda el Museo Sebastián Englert, si bien tiene valor, especialmente como material de investigación, no son los más llamativos.

Pero lograr que el museo se convierta en un lugar de reflexión significa tiempo, trabajo y dinero. Porque hay que remodelar los edificios, once en total, que no están en el mejor estado. Porque sólo cinco personas trabajan en este museo: el conservador, un técnico museólogo, una funcionaria administrativa y dos auxiliares. Porque, además, hay que preocuparse de aspectos como la conservación de las colecciones, la investigación, la

puesta en valor de las exposiciones, y la coordinación de extensión; todo esto a una distancia considerable de los servicios centrales de la Dibam que operan en Santiago y de los cuales dependen.

Los problemas saltan a la vista; se trata de una instancia que no escapa a la realidad de los museos estatales de nuestro país. No obstante, el año pasado se



Fotografía de la señora Katherine Routledge, M. A., tomada de su libro *El misterio de la Isla de Pascua, 1919*.

concretó un proyecto de inversión de 10 millones de pesos, con el que se arregló la sala de exhibiciones que, antes de eso, se llovía. De igual manera se elaboraron una serie de propuestas que este año volverán a ser presentadas al Fondart y al Fondecyt. Todo ello, sumado a la visión amplia de quien encabeza este museo, Claudio Gómez Papić, un joven antropólogo titulado en la Universidad de Chile, el que dice que una vez realizado el presente diagnóstico crítico, es posible cimentar las bases de un futuro más auspicioso. Un futuro que más allá de los aspectos administrativos y de infraestructura que afectan al museo, y luego de preocuparse de los contenidos que guarda, quiere estar atento al proceso de una cultura que enfrenta una compleja transición, y que hoy, igual que ayer, construye historia.



EVENTOS DE LA DIBAM

Con la presencia de altas autoridades del cuerpo diplomático se inauguró, en la Sala Cervantes de la Biblioteca Nacional, la exposición "La Cultura de la Abadía de Sankt Gallen". La muestra entrega un amplio panorama de cómo funcionaba esta abadía, declarada por la Unesco en 1983 "Patrimonio Cultural de la Humanidad".

La Dibam conmemoró el Día Internacional de la Mujer, inaugurando el pasado 8 de marzo la exposición "Mujer y feminismo en la prosa de Gabriela Mistral" y la muestra fotográfica "El mundo de Lucila", en el año del cincuentenario del otorgamiento del Premio Nobel de Literatura a nuestra gran poeta. En esta oportunidad, en que se dirigieron al público las más altas autoridades de la Dibam, Sernam y Prodemu, también se presentó la connotada cantante Isabel Aldunate quien, junto a sus músicos, interpretó tres poemas de Gabriela Mistral.



Michel Coquoz, Encargado de Negocios de la Embajada de Suiza en Chile.



Dos seguidoras mistralianas junto a una de las fotografías que exhibe la Galería Azul de la Biblioteca Nacional.



Graciela Toro, Cecilia Hernández de Zegers, Pedro Pablo Zegers, Raquel Tapia Caballero de Guzmán, Olaya Errázuriz de Tomic, Gastón von dem Bussche.

EVENTOS DE LA DIBAM



Valentina Berthelov, Antonio Skármeta y la cantante Isabel Aldunate.

Con el estreno de la obra "Hamlet", de William Shakespeare, que pone en escena el Teatro Provisorio, bajo la dirección de Horacio Videla, se dio inicio en el Museo Histórico Nacional a las actividades del programa "Museos Abiertos, Cultura Viva", con el que la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos abre las puertas de sus espacios para la realización de diversos eventos artísticos.



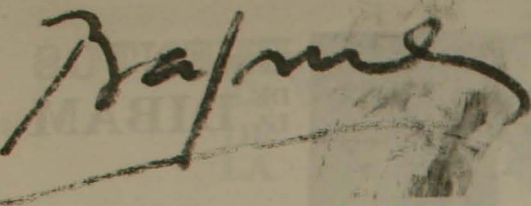
Clara Budnik, Directora (S) de Bibliotecas, Archivos y Museos y Pedro Pablo Zegers, encargado del Archivo del Escritor de la Biblioteca Nacional.



Hasta el 30 de mayo tendremos la oportunidad de visitar, en el Museo Nacional de Bellas Artes, la exposición "Retrospectiva de José Balmes", que da cuenta de medio siglo de creación artística.



De izquierda a derecha: Milan Ivelic, Carlos Figueroa, José Balmes y Ricardo Lagos.



MEDIO SIGLO DE ARTE

José Balmes - 1944 - 1994, estará abierta al público hasta mayo en el Museo Nacional de Bellas Artes.

El Museo Nacional de Bellas Artes, perteneciente a la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, inauguró su año cultural 1995 con un evento de gran relevancia, al abrir sus salones al talento y la obra de medio siglo de José Balmes.

Nacido en Montesquiu, (Barcelona) en 1927, Balmes llega exiliado a Chile junto a su familia y otros refugiados españoles a bordo del Winnipeg. Aquí realiza sus estudios en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Chile, de la que más tarde es su decano. Exiliado en París desde 1973 a 1982, José Balmes ha realizado numerosas exposiciones en galerías de arte y museos de Santiago, Concepción, Valparaíso, Barcelona, Madrid, Sofía, Zurich, Bremen y otras ciudades de Europa y América. Premiada en Chile y en diversos países de América Latina, la pintura de Balmes es una reflexión crítica sobre el hombre y su tiempo.

En la inauguración de la retrospectiva de este creador, el 14 de marzo último, junto a las máximas autoridades del país se dieron cita representantes del mundo cultural y político, en una muestra de la amplitud y diversidad de voces que convoca este destacado artista.

A continuación, publicamos un extracto del discurso de Balmes, pronunciado en el Museo de Bellas Artes el 14 de marzo:

Estamos en este museo, que fue construido en 1910 por nuestras instituciones, para celebrar el primer centenario de la República. Es necesario reflexionar sobre este hecho. El museo es el símbolo de la construcción estatal y de la permanencia de una imagen de la responsabilidad del Estado frente a la cultura.

A cada ciudadano que ingresa al museo, aún sabiendo de lo limitado de sus recursos, le queda claro que aquí hay una idea de lo nacional; que en verdad, el público tiene conciencia de la continuidad por la persistencia de estos edificios; edificios que son monumentos activos de la memoria urbana; que se encuentran en medio de la ciudad para que se pueda pensar en la continuidad de los espacios públicos.

Este es un lugar especial que instituye función y demarca un espacio para el reconocimiento colectivo. No es una casualidad



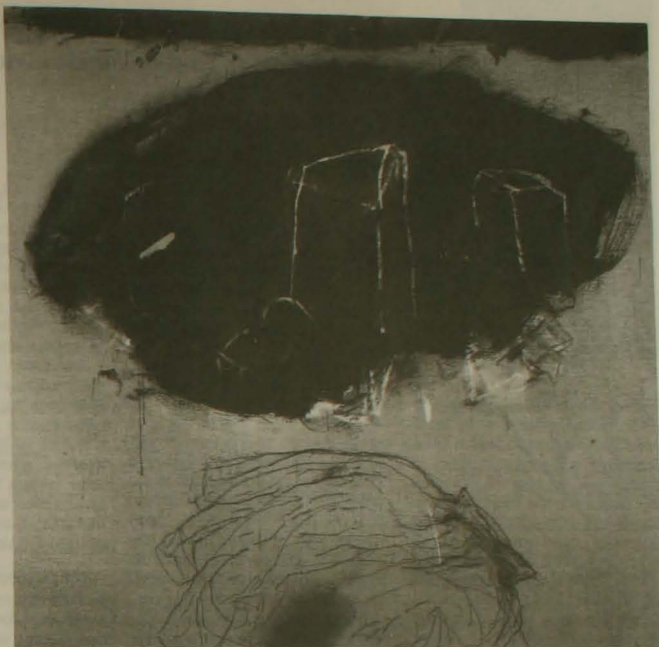
que cuando fue construido se le concibió unido por una sola planta a una escuela. La enseñanza, la creación y la conservación, son espacios de articulación de prácticas muy específicas que requieren de una atención preferencial por parte de las autoridades públicas.

El museo es una imagen física de la memoria. Su valor está en lo que guarda y en las decisiones que toma para exhibir lo que exhibe. Por eso es tan importante recordar que el arte y la cultura no son cuestiones accesorias en el desarrollo y que se debe ser consecuente con una política nacional; con una verdadera política de Estado.

Hay que dejar de asociar la palabra Estado a la palabra dirigismo o burocracia. Hay que dejar de asociar las palabras modernidad y libertad en arte y cultura, con el mercado de las comunicaciones. En arte y cultura la palabra Estado tiene que ver con la producción de condiciones materiales estructurales para la creación y la difusión.

Esas condiciones, hoy día, reclaman gestos institucionales similares a aquellos que hicieron posible, a comienzos de este siglo, la construcción del Museo Nacional de Bellas Artes como garante del espacio de arte en Chile.

Homenaje,
1994, técnica
mixta sobre
tela, 195 x 198
cms.



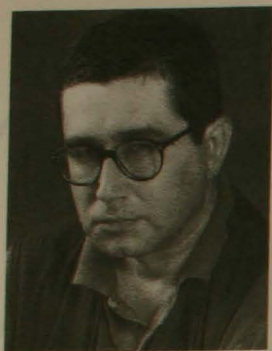
Litoral Central (detalle) 1988, acrílico
y collage sobre tela, 185 x 200 cms.



Retrato del Che Guevara, 1968, técnica mixta sobre tela,
162 x 130 cms.

Sobre la curatoría de la exposición de José Balmes en el Museo Nacional de Bellas Artes.

Justo Pastor Mellado (Curador)



El 14 de marzo fue inaugurada en el Museo Nacional de Bellas Artes la exposición de José Balmes. El catálogo que escribí para justificar parcialmente mi curatoría, abordaba la exposición tomando en cuenta la planta del mismo edificio del museo. Consideré que esa planta física proporcionaba un modelo analítico y distributivo de la obra. De este modo era posible hacer operable una lectura vertical y una lectura horizontal de la muestra.

En cuanto a la lectura vertical, la disposición de las obras en la sala Matta, realizadas en los últimos cinco años, convertían al subsuelo en un presente que sostenía el pasado inicial de la obra.

Sobre este subsuelo se instalaron dos estructuras de gran formato para albergar la obra visiblemente más decisiva, realizada entre los años 50 y 60. Sobre el subsuelo, en la sala 1, se ubica una pintura de 1990 que contiene una pintura de 1944. No sólo el artista se cita en su propia antecedencia, sino que revierte las relaciones habituales entre pasado y presente de obra. De hecho, en casi todas las salas hay elementos que corresponden a otro nivel, como puntos de amarre que aseguran la continuidad del proceso productivo. Es así como las menciones figurativas a los árboles en la pintura de 1944, realizada en un estilo vangoghiano, se reencuentran en sutiles citas en la sala 4 -segundo piso-. Dichas citas reproducen la imagen de zapatos que se metamorfosean con imágenes de panes y de sexos en pintura distribuidas tanto en la misma sala Matta como en la sala 4 ya mencionada. En este sentido, la pintura que incluye esta cita

de su propia obra, es un diagrama de apertura de la exposición y opera como acceso a la lectura de la obra total. De este modo, fuera de la estructura de la sala 1 se ha colgado un cuadro perteneciente a Pablo Burchard.

Este cuadro es "Cardos al atardecer" y fue pintado en 1915. En los cuadros de Balmes de los años 44 hay, también, cardos. Pero Balmes tiene 17 años y pinta con toda la libertad de un estudiante que no ha sido sometido al rigor de la academia. Burchard será dicho rigor. Balmes se impregnará de una pintura que le servirá como horizonte originario. Será la excusa formal adecuada para inventarse una filiación propiamente nacional. Esta hipótesis la desarrollé en el texto que escribí para el libro que editó Gonzalo Badal, "José Balmes (Viaje a la pintura)". Es preciso tomarlo en consideración para instalar en el trabajo de historia la noción de filiación por sobre la categoría de tendencia y de influencia.

El eje vertical de la lectura de la exposición permite señalar el espacio del segundo piso como el lugar en que la pintura de Balmes expresa su papel decisivo en la constitución de la modernidad pictórica chilena. Desde ahí es posible entrar a considerar los ejes de la lectura horizontal. Desde el balcón del segundo piso se aprecia "Mirada pública", conjunto de obras realizadas entre 1972 y 1984. Se trata de una banda narrativa que opera a base de segmentos cortos. Dos paños angulares configuran una frase visual que relata el destino de la representación de unos cuerpos en la coyuntura plástica chilena de los '80. Esta misma pulsión narrativa se repetirá en el subsuelo, a la hora de distribuir las series realizadas en los años '90.

Es obvio. Allí el eje se sostiene entre la polémica formal de la representación del cuerpo y de la representación del cuerpo en el

territorio, a través de objetos incorporados al espacio del cuadro en su tasa mínima de objetualidad. Esta es la razón de porqué cada sala posee un título que agrupa un conjunto de obras determinado, no reducidas por la consignación de un período. De todos modos, y sólo con un propósito didáctico, hay fechas indicadas en la señalética de la muestra. Lo importante es que las salas designan la siguiente tensión titular: Sala 1, Academia y abstracción; Sala 2, Ruptura: pintura y realidad; Sala 3, Mirada pública; Sala 4, Fragmento y memoria; Sala 5, El papel de la pintura, y, Sala 6, Cuerpo y territorio.

La poética del espacio museal permite que estos ejes se combinen y señalen coordenadas de lectura que ajusten elementos cronológicos con elementos problemáticos. Por ejemplo, los árboles de la sala Matta se combinan con los troncos de las pinturas del Che en la sala 2. Ciertamente, porque los troncos no son tales en términos vegetales, sino que aparecen allí plantados como una metonimia del tronco del cuerpo faltante del Che en otras pinturas, del mismo modo cómo, en un cierto número de obras, se sintomatiza la falta de cuerpo.

Aquí, la presentación del Che es un sintagma pictórico, si los semiópatas chilenos me permiten este exceso lexical. Pero éste se perpetúa en "la serie de los quemados", uno de los conjuntos gráficos más importantes de la exposición, expuesto en la sala Matta. Se podrá apreciar que los cuerpos faltantes en la historia nacional de la pintura, se transforman en la filigrana del nombre del pintor que firma sobre el muro de la exposición, un exceso de figuración. En efecto, el dibujo es sacado del cuadro para desdramatizar la epopeya de la disolución de los géneros y plasmarse en el suelo como cita del trazo que el Laboratorio de Policía Técnica demarca la posición de los cuerpos; cuerpos que siempre faltan a la cita. Todavía.

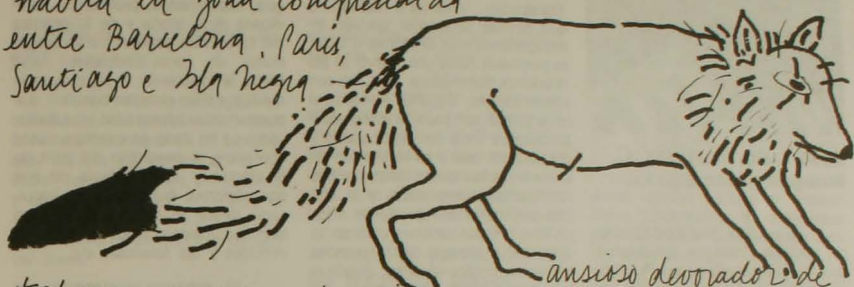
Patricia Israel
Pintora



Balmes nuestro que estás "en tierra":

cola ha dejado larga estela,
habita la zona comprendida
entre Barcelona, Paris,
Santiago e Isla Negra

Zorro pinton uya



ansioso devorador de
tortas y panes que también aplica con gran destreza
en distintos soportes; de ágil carnívoro y delirante
actividad en la que a veces deja hasta las uñas...

Zorro de plateada cabeza usada subrepticia-
mente
fines
ción.
para la enseñanza y otros
con gran poder de seduc-
gran provocador de si-
tuaciones culturales, polí-
ticas y académicas en



las que gracias a Dios y a Marx general-
mente queda bien sentido - lo que hace
pensar que la cola de este magnífico Zorro
da para muchas manchas y manchazos más
a futuro,



CHAPEAUX maestro, respetuosamente

Patricia Israel

P.D. gracias por haberlos formado con la dignidad
y el coraje para entrar en la historia con
libertad.

DESAFIOS DE UNA HISTORIA ACTUAL



José Luis Martínez C.
Encargado Archivo Siglo XX

La película "El día del Chacal" no pudo ser vista por los chilenos porque, en la década de los años '70, el Ministro de Educación recibió un oficio en el que se le indicaba (en su condición de presidente del Consejo de Censura Cinematográfica) la inconveniencia de su exhibición, puesto que el tema central era el intento de asesinato de un presidente. Aquello que hoy puede parecernos jocoso, en esos años fue considerado un argumento contundente.

Varios años antes, la Cónsul de Chile en Petrópolis (Brasil), Lucila Godoy Alcayaga, escribía al entonces Ministro de Relaciones Exteriores, sus apreciaciones sobre el otorgamiento de los Premios Nobel de Literatura, señalándole su convicción de lo difícil que le parecía que éste fuese entregado a un latinoamericano, en virtud de un cierto etnocentrismo cultural de quienes integran el jurado. Era 1945, el mismo año en que Gabriela Mistral obtuvo el Premio Nobel...

Aunque algunas de estas anécdotas puedan parecer quizás históricamente irrelevantes, sirven para ejemplificar la diversidad y riqueza que poseen los fondos documentales conservados en el Archivo del Siglo XX, así como para mostrarnos cómo, en tan breve lapso, pueden cambiar sustancialmente algunos valores, ideas, o maneras de percibir nuestra realidad como país, al tiempo que otros permanecen.

En efecto, detrás de decretos, oficios, resoluciones, estudios técnicos, etc., se encuentra una muy sig-

nificativa información sobre nuestra historia nacional, desde principios de siglo (1901) hasta la actualidad. Se encuentra aquí la documentación de los más importantes ministerios (Relaciones Exteriores, Interior, Justicia, Hacienda o Educación), junto a aquellos más nuevos y técnicos (como Transportes, Vivienda o Salud), lo que permite desarrollar también investigaciones más temáticas o incluso puntuales, como una historia de las relaciones diplomáticas de Chile con América Latina, España, Alemania u otros países europeos; la inmigración europea de fines del siglo pasado y principios de éste y su instalación en el sur del país; algunos de los grandes movimientos huelguísticos y la historia política de las represiones a los partidos y organizaciones obreras; el desarrollo e impacto de las grandes corrientes político-sociales, desde el comunismo hasta las doctrinas del libre mercado, pasando por el nacionalsocialismo en Chile; así como parte de la historia de los gobiernos de Alessandri, Ibáñez, Aguirre Cerda y el Frente Popular, Frei y la Democracia Cristiana, Allende y la Unidad Popular, Pinochet y la Junta Militar, etc.

Pero no se trata únicamente de documentación burocrática u oficial, puesto que recientemente a este acervo documental se le han ido sumando nuevos fondos de carácter social, tales como el de Organizaciones Sociales, que reúne la documentación generada por diversas agrupaciones culturales, sindicatos, juntas de vecinos, centros estudiantiles, grupos eclesiales de base, etc., principalmente entre 1970 y 1990, y el Fondo de Historias Locales.

A pesar de la gran riqueza documental conservada en el Archivo del Siglo XX, las tareas y desafíos a enfrentar son múltiples. El más central de ellos, quizás, sea el contribuir al reencuentro de los chilenos con su propia historia contemporánea y - por lo tanto - con sus posibilidades de encarar los procesos de democratización (incluida la modernización) y de construcción de identidad.

Tareas para un Archivo

Dentro de un conjunto de objetivos generales a mediano plazo, trazados para este Archivo, está la

transformación de este repositorio en un gran espacio que apoye y promueva la discusión y debate de lo que ha sido nuestra historia contemporánea y la historia de América Latina, vista desde la documentación del Estado chileno. Un debate que congregue a historiadores, sociólogos, economistas, profesores, estudiosos de la teoría y de la práctica del Estado en general y a investigadores de otras disciplinas (tales como la Ingeniería, la agricultura, la medicina o las ciencias básicas), que puedan estar interesadas en estudiar cómo se ha dado, en cuanto a casos concretos, el desarrollo del país, de la ciencia y la tecnología, de sus agrupaciones humanas, etc., impulsado desde el Estado; cuáles han sido los aciertos y los errores, las ventajas y las falencias, etc.

El esfuerzo permanente por ampliar los fondos documentales resguardados y por rescatar aquellos conjuntos documentales que dan cuenta de procesos importantes en la vida del país (Reforma Agraria, Reorganización del Estado, etc.), constituye una segunda línea de desarrollo del Archivo del Siglo XX. En esta perspectiva se inscribe, asimismo, la apertura hacia otras fuentes no estatales para la historia nacional. Básicamente, se trata aquí de recuperar y resguardar los documentos que puedan tener las distintas organizaciones sociales, políticas y empresariales, de manera de reunir en un centro, la historia contemporánea generada por los actores sociales y políticos más importantes del siglo.

Por último, se pretende ir mejorando cada vez más los servicios prestados a nuestros usuarios; lo que pasa por la elaboración constante y actual de buenos y eficientes sistemas de descripción de los fondos y de búsqueda de los documentos; por la implementación de un sistema nacional de archivos que permita maximizar la relación entre el Archivo del Siglo XX y los archivos de la administración pública, de manera de colaborar efectivamente en la gestión gubernamental como asesores técnicos en la toma de decisiones.

POR LA BIBLIOTECA

"Afirmar los impíos que el disparate es normal en la Biblioteca y que lo razonable (y aun la humilde y pura coherencia) es casi milagrosa excepción".

Jorge Luis Borges
La Biblioteca de Babel

A modo de justificación de esta sección

Nadie mejor que Borges ha capturado en su turbadora intimidad la secreta naturaleza de las Bibliotecas. Aquella de su fábula - la de Babel - apenas exagera, en su delirio y desmesura, lo que constituye el alucinante mundo de estos recintos cuyo destino es almacenar y conservar libros.

Porque, en rigor, toda Biblioteca es una especie de Babel.

Universo, si no infinito, al menos virtualmente ilimitado, en él habitan, ordenadamente confundidos, una multitud de voces, lenguas y discursos cuya amplitud y diversidad no conoce bordes. Asentados en la palabra impresa, ahí tienen su lugar saberes y géneros de la más disímil data, contextura y procedencia.

Coexisten, en ocasiones en inaudita vecindad, obras fundamentales que el Espíritu ha urdido laboriosamente con otras que, apartadas de la trama, del **tejido** (literalmente, del **texto**) de nuestra cultura, aunque remitan a sus territorios más nocturnos y fantasmáticos, a sus zonas más extremas de desvarío y extravío.

Pero, en alguna medida, también ellas poseen legítimos títulos para estar ahí. Y es que forman parte de la trama, del **tejido** (literalmente, del **texto**) de nuestra cultura, aunque remitan a sus territorios más nocturnos y fantasmáticos, a sus zonas más extremas de desvarío y extravío.

Ello explica en cierto sentido su inefable encanto y también esa aura como de jovial perversión de que están dotadas. Explica, además, la obsesiva afición (habría que decir:

adición) que sienten los bibliófilos por este tipo de obras.

La sección que incluimos en esta oportunidad, trata de esos impresos. Intenta rescatar (diremos: reivindicar) esas voces y esos textos injustamente denostados por los impíos. Pues ellos también forman parte de nuestro "patrimonio cultural".

A modo de justificación de los textos que siguen

Los dos textos que presentamos a continuación - y era casi previsible - se refieren a América, continente que desde que Colón lo divisara ha generado un imaginario que lo señala como tierra de rarezas y exotismos, de asombros y de trasgresiones. Territorio disponible para la ficción y la fabulación, América ha sido el escenario predilecto de lo "Otro".

Ambos impresos pertenecen a la Sala Medina que, como se sabe, es una de las colecciones sobre Hispanoamérica más importante del hemisferio.

El primer texto constituye una verdadera joyita bibliográfica. Data de 1562 y fue impreso en caracteres góticos en Sevilla. El propio Medina le dedica un extenso espacio en su **Biblioteca Hispanoamericana**, reproduciendo una versión posterior de este texto, recogido en el **Enchiridión de Vereno**, edición de Toledo de 1587. En su versión original, consta de una sola hoja y su título es: "Relación muy verdadera traída por Diego Diez y Juan Rodríguez y Pedro Morzillo, viniendo de Santo Domingo. En la cual se trata del gran fuego y encendido que a avido en una isla llamada el Pico". Relata un episodio extraordinario (caída de meteorito, con seguridad), donde queda en evidencia cómo los fenó-

menos del Nuevo Mundo dilataban el asombro de los europeos que por esas fechas recorrían el ignoto continente.

El segundo texto escrito doscientos años más tarde, es de naturaleza diferente. Corresponde al último capítulo del libro de Antonio Parra "**Descripción de diferentes piezas de Historia Natural, las más del ramo marítimo**", editado en La Habana en 1787. Trata de diferentes especies de peces, anfibios, crustáceos y testáceos que abundan en Cuba. También es una joya bibliográfica. Entre otras razones porque presenta selenta y cinco láminas, todas ellas iluminadas a mano, con delicadas policromías. Lo insólito, con todo, es el último capítulo, donde lejos de cerrar el libro con una pieza natural del "ramo marítimo", don Antonio Parra consigna con profesión iconográfica una "hernia disforme" que padece un negro de la isla, y cuya exhaustiva y detallada exposición no hace sino acrecentar lo arbitrario de su inclusión en esta obra.

Gonzalo Catalán
Jefe del Depto. Investigación Biblioteca Nacional

I.

Relacion muy uerdadera Trayda por Diego Diez y Juan Rodríguez y Pedro morcillo. Maestro y piloto y escrivano del nauio nombrado Nuestra Señora de la luz. Uiniendo de Sancto Domingo. Y presentada en la ciuda de Cáliz y embiada por el muy magnifico señor Antonio de Aualia Juez oficial de su Magestad A los muy magnificos Senores de la casa de Contratación de Seuillz Enla qual se trata del gran fuego y encendic que a auído en una isla llamada el Pico que fue en ueynete dias del mes de setiembre del Año de m.d. lxiij. Impressor en Cal dela Sierpe. Con licencia.

En la ciudad de Cáliz lunes ueynete dias del mes de octubre de mil y quinientos

y sesenta y dos Años en presencia de mi el escrivano y testigo de yufo scripto. Diego diez maestre de la Nao Nuestra señora dela luz, y Juan Rodriguez tirado Piloto del nauio, y Pedro morzillo escrivano del. Parecieron antel muy magnifico señor Antonio de aualia juez y oficial de su magestad y entregaron vna Relacion firmada de sus nombres del tenor siguiente.

Domingo en la noche veynte dias del mes de Setiembre de mil y quinientos y sesenta y dos viniendo de sancto Domingo el nauio nombrada nuestra señora de la luz en que yo Diego diez vezino de la ciudad de Sancto Domingo venia por maestre y por piloto Juan Rodriguez tirado vezino de Huelua y por el escrivano Pedro Morzillo vezino de la ciudad de Alcaraz corriendo por alturas de treinta y siete grados y medio. Estando dozientas y cincuenta leguas de la ysla tercera poco mas o menos, parecia en un instante tan gran claridad a manera de fuego, que parecia quemar se toda la mar y mirando tan gran novedad vimos que esta claridad o fuego procedia de vna a manera destrella o rayo que se levanto de la parte de occidente y uenia corriendo por la parte de la leuante con tanta verocidad, como la vista lo podia yr mirando, y vimos que de la parte de leuante [siguio] su curso en nuestro horizonte. Y al tiempo que se nos perdio de vista vimos que se hizo muchas partes, y cada parte daua muy gran resplandor y claridad, que parecia penetrar dentro, porque se vnieramos por parte que pudieramos hechar fondo tenemos para nosotros no dejáramos de ver el fondo en mas de trenta brazas y fue tan grande el resplandor que muchos del nauio no lo pudiendo comprehendre se taparon los ojos, y cahieron de pecho sobre las caras y borde del nauio, y los de mas que se cubrieron los ojos fueron priuados de vista por algun tanto de tiempo todos espantados de tan gran marauilla y nouedad no sabiendo que cosa fuese proseguimos nuestra jornada. Y antes que reconociesemos la ysla de Fayal vimos de mas de doze o quinze leguas dela mar vn gran fuego que hechaba de si muchas estampidas nosotros no sabiendo que cosa fuese otro día por la mañana martes de veynte y nueve dias del mes de Setiembre del dicho años, vimos que aquel fuego que la noche antes auiamos visto saía de vna ysla que se llama el Pico que esta a la de Fayal, saltamos en tierra quel día en la ysla de Fayal, y preguntamos a los vezinos que aquel fuego que en aquella ysla auia que de que procedia, y dellos fuymos informados como de veynte y vn día del mes de Setiembre del dicho año lunes por la mañana amanecio encendido el Pico con tan gran fuego, que todos [estaban a] temerizados no sabiendo que cosa fuese en vn instante despoplaron luego la ysla del pico, porque uenia el fuego corriendo y creciendo tanto que casi andava tanto como ellos, y que en siete ocho dias encendio y abraso mas de tres leguas de tierra. Y este fuego informaron nos los vezino que no es como el que otros aca tenemos, sino a manera de vn fuego infernal que emprendio junto a vna laguna que en la ysla auia, y todo al rededor de la laguna esta lleno de bocas de



fuego, y de aquella laguna aparte doze riberas de fuego que corre por la mar ardiendo que parece agua, y este fuego es tan espantoso y de tanta fuerza que por donde va quemando la piedra que halla aunque sea tan grande como vn nauio la buela en alto, y la mucho fuerza del fuego la tiene suspendida en el ayre hasta que cahe hecha ceniza y todos los vezinos del Fayal y de la ysla de San Jorge viendo esta marauilla, y que el fuego viene cada día creciendo mas, y que siendo el viento contrario viene encima desus casas: Estan ya aquellas dos yslas para se despoplar, y aun agore no se dejara de hazer. loque el fuego trae ala mar por aquellas riberas de la tierra que consume es vna tierra negra y muy liuiana que parece piedra pomez cotejando el tiempo que los vezinos nos informaron que el fuego anda encendido, y a la hora que fue hallamos ser que procedio aquel fuego de la estrella o rayo que auiamos visto, porque nosotros lo vimos domingo ala media noche, y los vezinos del mesmo Pico nos informaron que a las dos poco mas o menos auia empezando a arder, de manera que el lunes por la mañana amanecio ardiendo juzgando con juicio y mirando por razon nos parece que el mesmo fuego que a nosotros aparecio en el golfo fue este, porque la distancia que auia de nosotros al Pico era dozientas y cincuenta leguas, y tardaua en llegar este fuego el tiempo que ay desde poco de media noche hasta las dos poco mas o menos, y de aquella tierra que el uego echa vimos muchas balsas por la mar que andan encima del agua y no se van al fondo, este fuego va haziendo cursos de Nordeste a Sudueste, tiene se por entendido que en poco tiempo se acabara de abrazar aquella ysla segun lleua los principios, si nuestro señor en ella no pone algun remedio, y assi los que saltamos en tierra en el Fayal vimos hazer processiones por ella. Diego Diez, Juan Rodriguez Tirado, Pedro morzillo.

Este allí presentada la dicha relacion el dicho señor juez oficial recibio juramento en forma de derecho de los susodichos so virtud del qual dijeron que en la dicha relacion contenido es la verdad por el juramento que tiene hecho, y firmaron de sus nombres.

Laus Deo

Patrimonio CULTURAL

REVISTA DE LA
DIRECCION DE BIBLIOTECAS,
ARCHIVOS Y MUSEOS

DIRECTORA
Marta Cruz-Coke

EDITORA GENERAL
Faride Zerán

PERIODISTAS
Melanie Jösch
Carmen Barros
Claudia Elliot

CORRECTOR
Juan Camilo

SECRETARIA
Miriam González

PORTADA
Dibujo de "Selva Lirica"

FOTOGRAFIAS
René Gaete

DIRECTOR DE ARTE
José Yz

IMPRESION
EMEGE Comunicaciones

REPRESENTANTE LEGAL
Marta Cruz-Coke
Alameda 651

Las oficinas de "Patrimonio Cultural" están ubicadas en la Coordinación de Extensión y Comunicaciones de la DIBAM, Alameda 651 Santiago.

Teléfono: 6338957 - 6338887 - Fax: 6324803

Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos de esta publicación, mencionando la fuente.

© Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.



NEGRO: HERNIA DISFORME

Domingo Fernández, Negro de nacion Congo; de edad de 32 años (el que se exercitaba de calecero ó cochero), se halla actualmente con una Hernia sarcosele esférica, de la magnitud en su cirferencia de vara y media y seis pulgadas; y de alto á baxo tres quartas y cinco pulgadas: su peso quatro arrobas y dos libras. Presenta por la parte anterio hasta las rodillas, la extension de dos quartas de una á otra: por la parte posterior, tiene la extension de una plerna á otra una vara menos dos pulgadas. Se nota de particular en élla, hallarse distante de su pubis las partes pudendas catorce pulgadas, distingulendose parte del cuerpo del miembro, con la particularidad

de no orinar por él, sino por una pequeña abertura, que se halla á la raíz de este.

Esta enfermedad, la adquirió el año 1777. habiendo empezando del tamaño de un bola de truco, con cuyo motivo pasó al Hospital de San Juan de Dios, en el que tomó las uncciones; pero infructuosamente, pues lexos de disminuirse, há tomado el mencionado incremento, con la singular particularidad de no serle Incomoda mas que para andar, pues lo executa con trabajo; sin embargo de hallarse robusto, sano y sin el menor achaque. Actualmente se mantiene de pedir limosna; con cuyo motivo son raros, en esta Ciudad de la Havana, los que no sean testigos oculares de este fenómeno raro de la naturaleza, y los que no se muevan á admiracion, y compasion de ver una mole tan considerable.





DIRECCION
DE BIBLIOTECAS
ARCHIVOS
Y MUSEOS